



**POLSKO-CZESKIE TARGI PRZEDSIĘBIORCZOŚCI Głubczyce 20 – 21 maja 2006**  
**POLSKO-ČESKÝ VELETRH PODNIKÁNÍ Hlubčice 20. – 21. května 2006**





KIEROWNIK PROJEKTU / **VEDOUĆÍ PROJEKTU:**

Jadwiga Królikowska

ZESPÓŁ REDAKCYJNY / **REDAKČNÍ RADA:**

Jadwiga Królikowska - Rostislav Balner - Paweł Małeńczyk

AUTOR ZDJĘĆ / **FOTOGRAFIE:**

Tomasz Michalewski – Agencja Fotograficzna „ARTE“

PRZEKŁAD TEKSTU NA J. CZESKI / **PŘEKLAD DO ČEŠTINY:**

Jaroslav Radiměřský

OPRACOWANIE GRAFICZNE, SKŁAD KOMPUTEROWY / **GRAFICKÁ ÚPRAVA, POČÍTAČOVÁ SAZBA:**

Klaudiusz Sidorowski - Drukarnia SADY - Krapkowice

WYDAWCA / **VYDAVATEL:**

GMINA Głubczyce, ul. Niepodległości 14, 48-100 Głubczyce

tel. +48 77 485 30 21-27, fax +48 77 485 24 16

[www.glubczyce.pl](http://www.glubczyce.pl), [www.bip.glubczyce.pl](http://www.bip.glubczyce.pl)

e-mail: [um@glubczyce.pl](mailto:um@glubczyce.pl)

DRUK / **TISK:**

Drukarnia SADY - Krapkowice

Wydanie I / **První vydání**





**cz pl interreg IIIA**



# **POLSKO-CZESKIE TARGI PRZEDSIĘBIORCZOŚCI**

Głubczyce 20 – 21 maja 2006

# **POLSKO-ČESKÝ VELETRH PODNIKÁNÍ**

Hlubčice 20. – 21. května 2006

Publikacja współfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) Program Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG IIIA Czechi – Polska - Fundusz Mikroprojektów w Euroregionie Silesia oraz środków budżetu państwa

Publikace spolufinancovaná Evropským fondem regionálního rozvoje (EFRR) Program Inicjativy Společenství INTERREG IIIA Česko – Polsko - Fond mikroprojektů Euroregionu Silesia a ze státního rozpočtu



## WSPÓLPRACA GŁUBCZYCE – KRNOV

Działania na rzecz współpracy partnerskiej pomiędzy Głubczycami i miastem Krnov od wielu lat pozostają w sferze szczególnego zainteresowania władz obu miast. Dotyczą one głównie organizacji polsko-czeskich imprez kulturalnych i sportowych. Ich organizatorami są - obok gminy - również inne instytucje (szkoły, kluby sportowe, straż pożarna, harcerze oraz skauci i oldboje obu miast). W ostatnich latach władze miast podejmują działania na rzecz współpracy przy realizacji projektów, które finansowane są z środków Unii Europejskiej. Podejmowane są także działania na rzecz rozwoju gospodarczego regionu.

Oficjalne porozumienie o współpracy pomiędzy miastami Krnov i Głubczyce zawarte zostało w roku 2001. Głubczyce należą do Euroregionu Silesia, Krnov do Euroregionu Pradziad.

## SPOLUPRÁČE HLUBČICE – KRNOV

Snahy o partnerskou spolupráci mezi Hlubčicemi a Krnovem jsou již řadu let v popředí zájmu vedení obou měst. Soustředí se zejména na pořádání polsko-českých kulturních a sportovních akcí. Pořadatelé těchto akcí jsou kromě samospráv také jiné instituce (školy, sportovní kluby, hasiči, junáci a skauti a sportovní veteráni obou měst). V posledních letech vedení měst spolupracují při realizaci projektů financovaných z prostředků Evropské unie. Snahou je podpora hospodářského rozvoje regionu.

Oficiální dohoda o spolupráci mezi Hlubčicemi a Krnovem byla uzavřena v roce 2001. Hlubčice jsou součástí Euroregionu Silesia, Krnov je součástí Euroregionu Praděd.

### GŁUBCZYCE



• Krnovské věže / Krnovské věže

## GMINA GŁUBCZYCE

• **POŁOŻENIE.** Gmina Głubczyce położona jest w południowo-zachodniej części Polski. Jest największą gminą w województwie opolskim. Jej powierzchnia wynosi ok. 294 km<sup>2</sup> (3,1% terenów województwa). Miasto Głubczyce położone jest na prastarym szlaku handlowym Opole–Ołomuniec–Brno u progu Bramy Morawskiej nad rzeką Psiną (lewy dopływ Odry). Powierzchnia: ok. 13 km<sup>2</sup> (4,4% terenów gminy).



• Panorama Głubczyc, 1720 r. / Panorama Hlubčic, 1720

• **RYS HISTORYCZNY.** Pierwsza wzmianka o Głubczycach ukazała się w dokumencie opawskim z 1224 r. W dokumencie tym była mowa o zwolnieniu mieszkańców Opawy od płacenia cła w Lubshicz. Niemiecka nazwa miasta wskazuje, że przed 1224 r. musiały tu nastąpić kolonizacja. Nie wiadomo, czy Głubczyce były już wówczas ośrodkiem miejskim. Wiadomo jednak, że na prawie głubczyckim w roku 1253 został lokowany Horni Benešov koło Krnova. Informacja ta świadczy o tym, że Głubczyce już wówczas były ośrodkiem zwierzchniego trybunału prawa miejskiego. Głubczyckie prawo oddziaływało na część Śląska i duży obszar Moraw. Jeszcze w XIII wieku dotarło do Uherskiego Brodu, Hranic, Kopřivnic, w XIV wieku do Bilovca, Budišova, Mesta Libavy, Novego Jičina, Derne koło Fulnka i Valašske Meziříčí. Najstarsze przywileje miejskie Głubczyc spisane zostały przez głubczyczanina Mikołaja Brevisa, pisarza kapituły katedralnej w Krakowie w roku 1421. Dokument ten, słynny dziś Codex iuris Lubshicensis, stanowiący arcydzieło sztuki średniowiecznej, odnalazł się w roku 2002. Obecnie znajduje się w Archiwum Państwowym w Opolu. Prawa miejskie Głubczycom zatwierdzone zostały przez króla czeskiego Przemysła Ottokara II w roku 1275.

• **LUDNOŚĆ.** Według stanu na dzień 31.12.2005 roku w gminie zamieszkiwało 24 142 mieszkańców, z tego w mieście: 13 474 mieszkańców. Ilość podmiotów gospodarczych - 2 160

• **WAŻNIEJSZE POŁĄCZENIA DROGOWE.** Przez teren gminy przebiega droga krajowa (Nr 38) o znaczeniu regionalnym relacji Kędzierzyn-Koźle–Głubczyce–granica Polski oraz dwie drogi wojewódzkie: Nr 416 Krapkowice–Głogówek–Głubczyce–Kietrz–Racibórz i Nr 417 Laskowi-

## OBEC HLUBČICE

• **POLOHA.** Obec Hlubčice se nachází v jihozápadní části Polska. Jedná se o největší územněsprávní jednotku (gmina) v Opolském vojvodství. Zaujímá plochu přibližně 294 km<sup>2</sup> (3,1% územní vojvodství). Město leží na historické obchodní cestě Opole–Olomouc–Brno na prahu Moravské brány u řeky Psina, levobřežním přítoku Odry. Plocha: přibl. 13 km<sup>2</sup> (4,4% plochy celé gminy).

• **NÁSTIN DĚJIN.** První zmínka o Hlubčicích se objevila v opavské listině z roku 1224. V dokumentu se hovoří o osvobození obyvatel Opavy od placení cla v Lubshicz. Německý název města dokládá, že zde probíhala před rokem 1224 kolonizace. Nevíme, zda Hlubčice byly již tehdy městem. Víme však, že podle hlubčického práva byl v roce 1253 zakládán Horni Benešov u Krnova. Tato informace svědčí o tom, že již v té době byly Hlubčice střediskem vrchního tribunálu městského práva. Hlubčické právo ovlivňovalo část Slezska a značnou část Moravy. Ještě ve 13. století dorazilo do Uherského Brodu, Hranic, Kopřivnice, ve 14. století do Bilovce, Budišova, Města Libavy, Nového Jičina, Dorné u Fulnku a Valašského Meziříčí. Nejstarší městská privilegia Hlubčic byla sepsána obyvatelem města Mikulášem Brevisem, písařem katedrál ní kapituly v Krakově v roce 1421. Toto mistrovské dílo středověkého umění, dnes známé jako Codex iuris Lubshicensis, bylo nalezeno v roce 2002. Nyní je uloženo ve Státním archivu v Opoli. Městská práva byla Hlubčicím přiznána českým králem Přemyslem Otakarem II. v roce 1275.

• **OBYVATELSTVO.** K 31.12. 2005 žilo na území celé gminy 24 142 obyvatel, z toho ve městě Hlubčice 13 474 osob. Počet podnikatelských subjektů – 2 160.

• **DŮLEŽITĚJŠÍ KOMUNIKAČNÍ PROPOJENÍ.** Katastrálním územím obce vede státní silnice č. 38 regionálního významu ve směru Kędzierzyn-Koźle – Hlubčice – státní hranice a dvě vojvodské silnice: č. 416 Krapkowice – Głogówek – Hlubčice – Kietrz – Ratibóř a č. 417

ce–Klisiso–Szonów–Szczty–Lisięcice. Około 20 km od centrum miasta znajduje się droga krajowa relacji Pszczyna–Racibórz–Opole (nr 45), pełniąca funkcję trasy głównej ruchu przyspieszonego.

Laskowice –Klisiso – Szonów – Szczty – Lisięcice. Asi 20 km od centra Hlubčice vede státní silnice ve směru Pszczyna – Ratiboř – Opole (č. 45), která představuje hlavní rychlostní trasu.



• *Panorama Głubczyc - widok z wieży kościoła parafialnego / Panoráma Hlubčic - pohled z věže farního kostela*

• **POŁĄCZENIA KOLEJOWE.** Przebiegająca przez teren miasta jednotorowa nieelektryfikowana linia kolejowa Raclawice Śląskie - Głubczycy - Racibórz jest nieczynna. Przez oddalone o 12 km od Głubczyc Raclawice Śląskie przebiega linia kolejowa relacji Katowice - Kamieniec.

• **ŽELEZNIČNÍ TRATĚ.** Neelektrifikovaná jednokolejná železniční trať Raclawice Śląskie – Hlubčice – Ratiboř vedoucí přes město byla uzavřena. Přes Raclawice Śląskie, vzdálené 12 km, vede železniční trať ve směru Katowice – Kamieniec.

• **ORGANIZACJA KOMUNIKACJI ZBIOROWEJ NA TERENIE MIASTA I GMINY** opiera się na przewoźniku ponadgminnym (PPKS).

• **HROMADNOU DOPRAVA** v Hlubčicích a na území celé gminy zajišťuje nadregionální dopravce PPKS.

• **PRZEJŚCIA GRANICZNE.** Od zachodu na długości około 43 km granica gminy jest jednocześnie granicą państwa z - Republiką Česká . Znajdują się tu dwa przejścia małego ruchu granicznego: Lenarcice - Linhartovy i Chomiąża-Chomyz oraz dwa przejścia międzynarodowe: Pietrowice - Krnov (przejście osobowo-towarowe o dopuszczalnej ładowności do 3,5 t z wyłączeniem ładunków niebezpiecznych) i Pomorzowiczki - Osoblaha (ruch pieszy, rowerami, motorowerami i samochodami osobowymi).

• **HRANIČNÍ PŘECHODY.** Západně v délce asi 43 km tvoří katastrální hranice obce státní hranici Polska s Českou republikou. Najdeme zde dva turistické hraniční přechody: Lenarcice – Linhartovy a Chomiąża – Chomýž a dva mezinárodní přechody: Pietrowice – Krnov (osobní a nákladní přechod s tonáží do 3,5 tuny mimo převoz nebezpečných odpadů) a Pomorzowiczki – Osoblaha (přechod pro pěší, cyklisty, motocyklisty a cestující v osobních automobilech).

• **NAJBLIŽŠE OŚRODKI MIEJSKIE:** Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (17 km), Bruntal (41 km), Praga (363 km), Wiedeń (210 km).

• **NEJBLIŽŠÍ MĚSTA:** Opole (62 km), Gliwice (71 km), Katowice (107 km), Wrocław (155 km), Krnov (17 km), Bruntál (41 km), Praha (363 km), Vídeň (210 km).

• **MIASTA PARTNERSKIE GŁUBCZYCY:** w Czechach: Krnov, Mesto Albrechtice, Rusin, w Niemczech: Rockenhausen, we Francji: Saint Remy sur Avre, na Ukrainie: Zbaraž.

• **PARTNERSKÁ MĚSTA Hlubčic:** Krnov, Město Albrechtice, Rusin v České republice, Rockenhausen v Německu, Saint Remy sur Avre ve Francii a Zbaraž na Ukrajině.

• **WARUNKI KLIMATYCZNE.** Południowo-zachodnia część gminy znajdująca się w granicach niskich Gór Opawskich, należących do Przedgórze Sudetów Wschodnich charakteryzuje się ostrzejszymi warunkami atmosferycznymi (zimy długie i mroźne, lata krótsze i zimniejsze). Teren północno-zachodni i zachodni zlokalizowany na Płaskowyżu Głubczyckim należącym do Niziny Śląskiej charakteryzuje się klimatem nieco łagodniejszym. Średnia temperatura roczna: 6,8 - 8,1°C, średnia temperatura

**KLIMATICKÉ PODMÍNKY.** Jihozápadní část gminy zasahující do oblasti Zlatohorské vrchoviny, jako součásti Krkonoško-jesenického podhůří, se vyznačuje drsnějšími atmosférickými podmínkami (dlouhá a chladnější zima, krátké a chladnější léto). Severozápadní a západní klimatická oblast se nachází v oblasti Opavské pahorkatiny, součásti Slezské nížiny, s mímějším klimatem. Průměrná roční teplota: 6,8 - 8,1 °C, průměrná teplota v lednu: -2°C, průměrná roční v červenci: 17°C. Srážkové úhrny:

stycznia:  $-2,0^{\circ}\text{C}$ , średnia temperatura lipca:  $17,0^{\circ}\text{C}$ . Ilość opadów – najmniejsza 600 mm na południu i południowym-zachodzie, największa 650 mm na północy i północnym wschodzie.

• **WALORY KRAJOBRAZOWE.** Krajobraz gminy charakteryzuje się rzeźbą falistą i pagórkowatą. Jedynie południowo-zachodnia część terenu ma wyraźne cechy krajobrazu niskich gór, częściowo porośniętych lasami. Na terenie gminy znajdują się dwa obszary chronionego krajobrazu. Są to:

• **LAS GŁUBCZYCKI** - niewielki kompleks leśny o powierzchni 1597,5 ha położony na północ od miasta na niemal całkowicie wylesionym Płaskowyżu Głubczyckim. Obejmuje część zlewni Straduni wraz z licznymi wąwozami i parowami. Występują tu różnego typu naturalne zbiorowiska leśne: łągi jesionowo-olszowe, podgórskie łągi jesionowe oraz grąd subkontynentalny. Duże powierzchnie zajmują tu również bory sosnowe i bory mieszane. Las Głubczycki posiada znaczne walory bioterapeutyczne i ma duże znaczenie dla turystyki i wypoczynku mieszkańców Głubczyc.

• **REJON MOKRE - LEWICE** o powierzchni 6527 ha, obejmujący fragment Gór Opawskich. Teren ten cechują strome, częściowo zalesione stoki z kulminacjami dochodzącymi do 500 m n.p.m. oraz liczne jary i doliny rzek: Troi, Osobłogi i Opawicy. Występują tu naturalne zbiorowiska leśne, takie jak: łągi jesionowo-olszowe, podgórskie łągi jesionowe oraz grąd subkontynentalny. Największe powierzchnie zajmują bory sosnowe, świerkowe, modrzewiowe i bory mieszane. Na terenie obszarów chronionego krajobrazu spotkać można wiele chronionych i rzadkich roślin. Obszary te są także ostoją dla chronionych zwierząt. Nieco mniejsze kompleksy leśne znajdują się w południowo zachodniej części gminy, m.in. w okolicach Pielgrzymowa, Pietrowic, Radyni, Braciszowa oraz na wschód od Chróstna.

• **POMNIKI PRZYRODY.** Na terenie gminy Głubczyce znajduje się 5 pomników przyrody. Są to:

- wielorzędowa (dwu, trzy, miejscami czterorzędowa) aleja lip drobnolistnych (*Tilia cordata*) - 334 drzewa, dł. ok. 800 m przy drodze z Klisina do Pomorzowic. Najgrubsze drzewo - 540 cm w pierśnicy,
- dwa miłorzęby dwukłapowe (*Ginkgo biloba*) rosnące w Pomorzowicach na terenie zabudowań gospodarstwa. Wiek: około 150 lat,
- dąb błotny (*Quercus palustris*) rosnący na polu uprawnym w pobliżu nasypu kolejowego pomiędzy Pomorzowicami a Raclawicami Śl. Wiek około 200 lat,
- wielorzędowa (dwu lub trzyczędowa) aleja lip drobnolistnych (*Tilia cordata*), 1403 drzewa, długości około 5500 m przy drodze z Tarnkowej do Głubczyc. Najgrubsze drzewo - 440 cm w pierśnicy.

• **WODY**

RZĘKI: Psina, Stradunia, Troja, Opawica, Osobłoga  
STAWY RYBNE: Lwowiany, Zawiszyce, Zubrzyce

nejmniejszy w południowej części - 600 mm, największy na północy i północnym wschodzie - 650 mm.

• **KRAJINNY RĄZ.** Území obce je zvládné a pahorkatinné. Pouze jihozápadní část katastru v nižších horami je částečně porostlá lesy. Na území gminy jsou vymezena dvě chráněná území:

• **HLUBČICKÝ LES** - menší lesní komplex na ploše 1 597,5 ha nacházející se severně od města na jinak zcela odlesněné Opavské pahorkatině. Zahrnuje část povodí říčky Straduně s četnými úžlabinami a roklemi. Jsou zde zastoupeny původní lesní společenstva - jasanové a olšové lužní lesy, podhorské jasanové luhy a subkontinentální fytoocenózy. Větší plochy pokrývají i borové a smíšené lesy. Hlubčický les se vyznačuje také bioterapeutickými vlastnostmi a má velký význam pro turistiku a volnočasové aktivity obyvatel Hlubčic.

• **OBLAST MOKRE - LEWICE** na ploše 6 527 ha zahrnuje část Zlatohorské vrchoviny. Území se strmými, částečně zalesněnými svahy dosahujícími do nadmořské výšky 500 m s četnými úvozy a údolími řek Troje, Osoblahy a Opavice. Jsou zde zastoupeny původní lesní společenstva - jasanové a olšové lužní lesy, podhorské jasanové luhy a subkontinentální fytoocenózy. Nejčastěji jsou zastoupeny borové, smrkové, modřínové a smíšené lesy. V chráněném území se vyskytuje celá řada chráněných a vzácných rostlin. Vyskytují se zde i chráněné druhy živočichů. Menší lesní porosty najdeme i v jihozápadní části obce, například u vesnic Pielgrzymów, Pietrowice, Radynia, Braciszów a Chróstno.



• Opawica, kościół parafialny pw. św. Trójcy / Opawice, farní kostel

• **CHRÁNĚNĚ PŘÍRODNÍ VÝTVORY.** Na území spravovaném obcí Hlubčice bylo vyhlášeno těchto 5 chráněných přírodních objektů:

- víceřadá (2, 3 místy 4-řadá) alej lípy malolisté (*Tilia cordata*) - 334 stromů v délce 800 m kolem silnice z Klisiny do Pomorzowic, největší exemplář měří 540 cm ve výčetní tloušťce 1,3 m
- dva jinaný dvoúlaločnaté (*Ginkgo biloba*) rostoucí v Pomorzowicích na dvoře statku ve věku kolem 150 let
- dub bahenní (*Quercus palustris*) rostoucí na poli u železničního náspu tratě mezi Pomorzowicemi a Slezskými Raclavicemi, věk kolem 200 let

• **GOSPODARKA.** Teren gminy Głubczyce charakteryzuje się wysoką bonitacją gruntów. Przeważają gleby bardzo dobre i dobre (głównie pszenno-buraczane). Cecha ta charakteryzuje w szczególności sołectwa położone w środkowej i północnej części gminy, gdzie występują czarnoziemy lessowe, gleby brunatne i pseudobielice. Udział gleb klasy I-III stanowi 74% ogólnej powierzchni gruntów ornych. Klimat stwarza korzystne warunki dla rozwoju rolnictwa. Jest ono dominującą gałęzią gospodarki w gminie.

W strukturze upraw przeważają rośliny zbożowe (pszenica, żyto i jęczmień) – ponad 80% upraw oraz rośliny okopowe (ziemniaki i buraki) – blisko 10%.

• **PRZEMYSŁ.** Główną branżą przemysłu w gminie Głubczyce jest przetwórstwo rolno-spożywcze, w szczególności: przetwórstwo mleka, produkcja napojów chłodzących, produkcja piwa i siodu, piekarnie, cukiernie, rzeźnia, masarnia.



• Browar, ul. Browarna / Pivovar, Pivovarská ulice Browarna

W mieście rozwija się także budownictwo, przemysł metalowy (produkcja grzejników centralnego ogrzewania i bojlerów ogrzewania wody) oraz przemysł farmaceutyczno-kosmetyczny. Swoją przyszłość Głubczyce wiążą z dalszym rozwojem przetwórstwa rolno-spożywczego oraz usług związanych z rolnictwem. Sprzyja temu bliskość dużych rynków zbytu oraz rozwój współpracy przygranicznej z Czechami.

• **ULGI I ULATWIENIA DLA INWESTORÓW.** Istnieje możliwość uzyskania ulg w opłatach i podatkach lokalnych w przypadku inwestycji ważnych dla lokalnego rynku pracy oraz dla rozwoju gminy.

Zwolnienie w podatku od nieruchomości lub ich części zajętych na prowadzenie działalności gospodarczej przysługuje dla:

- przedsiębiorców podejmujących działalność gospodarczą na terenie miasta i gminy Głubczyce, pod warunkiem zatrudnienia osób posiadających status osoby bezrobotnej, która utraciła prawo do zasiłku dla bezrobotnych lub absolwentów stale zamieszkujących na terenie miasta i gminy Głubczyce,
- przedsiębiorców już prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy w przypadku zwiększenia zatrudnienia o osoby posiadające status osoby bezrobotnej, która utraciła prawo do

• **więceřadá (2 nebo 3-řadá) alej lípy malolísté (Tilia cordata) - 1403 stromů, délka aleje - kolem 5500 m podél silnice z Tarnkové do Hlubčice, největší strom měří ve výčetní tloušťce 440 cm**

#### • **VODSTVO**

ŘEKY: Psina, Stradunia, Troja, Opavice, Osobloha  
RYBNÍKY: Lwoviany, Zawiszycze, Zubrzyce

• **ZEMĚDĚLSTVÍ.** Pozemky v katastru obce Hlubčice jsou typické vysokými bonitami půdy. Převládají velmi dobré a dobré půdy (vhodné pro pěstování obilnin, cukrové řepy). To platí zejména pro zemědělské plochy ve střední a severní části obce, kde se vyskytují sprašové černozemě, hnědozemě a podzoly.

Půdy I. - III. kvalitativní třídy tvoří 74% celkové plochy orné půdy. Klima vytváří příznivé podmínky pro rozvoj zemědělství. Zemědělství je v této oblasti dominantním odvětvím hospodářství.

Ve struktuře zemědělského využití půdy převažuje pěstování obilnin (pšenice, žito, ječmene) na více než 80% zem. pozemků a okopanin (brambor a cukrové řepy) s necelými 10%.

• **PRŮMYSL.** Hlavním průmyslovým odvětvím na území obce Hlubčice je zemědělská a potravinářská výroba – zpracování mléka, výroba nealkoholických nápojů, pivovarnictví a sladovnictví, pekařská a cukrářská výroba, řeznictví a uzenářství.

Ve městě se rozvíjí stavební činnost, kovoobrábění (výroba hořáků pro bojler a ústřední vytápění), farmaceutický a kosmetický průmysl. Obec svou budoucnost spojuje s dalším rozvojem zpracování zemědělských a potravinářských produktů a se zemědělskými službami. Tomu napomáhá i snadná dostupnost odbytíšť a rozvoj spolupráce v příhraniční oblasti.

• **INVESTIČNÍ POBÍDKY.** V případě investic významných pro místní trh práce a pro rozvoj obce mohou investoři získat daňové úlevy a slevy místních poplatků.

Osvobození od daně z nemovitosti nebo jejich částí určených k provozování podnikatelské činnosti přísluší:

- podnikatelům zahajujícím podnikatelskou činnost na území města nebo gminy Hlubčice zaměstnají-li osoby vedené v evidenci pracovního úřadu, kterým vypršel nárok na podporu v nezaměstnanosti nebo absolventy škol s trvalým místem bydliště v gmině Hlubčice
- podnikatelům provozujícím na území města nebo gminy Hlubčice podnikatelskou činnost zaměstnají-li další osoby vedené v evidenci pracovního úřadu, kterým vypršel nárok na podporu v nezaměstnanosti nebo absolventy škol s trvalým místem bydliště v gmině Hlubčice

#### • **TURISTICKÉ ZAJÍMAVOSTI**

• Gotický farní kostel Narození Panny Marie ze 13. století, rozšířený ve 14. století, následně pak v letech 1903-1907 podle projektu



zasiłku dla bezrobotnych lub absolwentów stale zamieszkujących na terenie gminy.

#### • TURYSTYKA.

##### W GŁUBCZYCACH WARTO ZOBACZYĆ:

- gotycki kościół parafialny p.w. Narodzenia Najświętszej Marii Panny z XIII wieku, rozbudowany w XIV w. a następnie w latach 1903-1907 według projektu M. Hasaka. Warto zwrócić uwagę na zabytkowe części świątyni: nadbudowane w późniejszym czasie wieże czołowe (wieża południowa zaopatrzona w barokowy hełm), trzy wczesnogotyckie XIII-wieczne kamienne portale, transept (nawa poprzeczna), laskowaty szczyt frontowy,
- zespół klasztoru franciszkanów, obejmujący barokowy kościół i charakterystyczny czterokrzydłowy klasztor z wirydarzem pośrodku; cały kompleks zbudowany został w latach 1753-1770 według projektu J.I. Töpfera; wystrój kościoła barokowo-rokokowy,
- ruiny ratusza - renesansowy ratusz został zbudowany w 1570 r. na miejscu dawnego domu kupieckiego z XIV w. z wykorzystaniem elementów dawnej budowli, przebudowywany kilkakrotnie w latach: 1603, 1863-64, 1936,
- kościół Św. Anny (dawniej Św. Trójcy) przy ul. Sobieskiego wzniesiony za murami miasta w XVI w., zniszczony przez Szwedów w 1645 r.; obecny pochodzi z 1776 r.,
- baszta koło poczty z XIII w., przebudowana w XVI w. z fragmentem murów obronnych wzniesionych w XIII w. z kamienia łamanego, naprawianych i umacnianych kilkakrotnie w XIV/XV i XVI i XX w.,
- baszta przy ulicy Ratuszowej nakryta dachem namiotowym z gontów,
- budynek przy ul. Niepodległości 14 wybudowany w II poł. XIX w. w stylu eklektycznym, obecnie siedziba władz samorządowych gminy,
- budynek Liceum Ogólnokształcącego z 1902 roku, ulica Kochanowskiego,
- figura św. Floriana z 1914 r.- patrona Głubczyc - na ulicy Kozielskiej,
- budynek dworca kolejowego zbudowany w II połowie XIX w. w kształcie lokomotywy,
- fontanna ze zwierzętami w głubczyckim parku zbudowana w latach 1911-1912 na koszt właściciela browaru Edwarda Beyera.

##### • NA TERENIE GMINY GŁUBCZYCE:

###### W BOGDANOWICACH:

- kościół Podwyższenia Krzyża Św. Parafia powstała w 1902 roku i obejmowała teren Bogdanowic i Nowej Wsi. Kościół wybudowano w 1910 r. z środków fundacji rodziny hrabiów Bohdanowskich ze Ślimakowa. Zniszczony w 1945 roku i odbudowany w latach 1950-53. W parafii znajduje się łaskami słynący obraz Matki Bożej Łaskawej - Bolesnej z XVIII w. przywieziony z Monasterzysk,
- nagrobki Bogdanowskich z czeskimi napisami z XVI w.,

###### W GOŁUSZOWICACH:

- kościół pw. św. Marcina w stylu romańskim pierwotnie posiadał drewnianą wieżę, którą w 1718 roku rozebrano i na jej miejscu zbudowano obecną. W 1837-38 przedłużono prezbiterium i przykryto nowym sklepieniem,

M. Hasaka. Nепрehlédněte později dostavované čelní věže (jižní (jižní věž završená barokní přilbicí), dále pak tři raně gotické kamenné portály ze 13. století, příčnou loď, čelní štít.

- Františkánský klášter s barokním kostelem a pro františkánské kláštery typickým rajským dvorem uprostřed; celý komplex byl postaven v letech 1753-1770 podle návrhu J. I. Töpfera; barokní a rokoková výzdoba interiéru kostela.
- Zřícenina renesanční radnice postavené v roce 1570 na místě dřívějšího kupeckého domu z 14. století s využitím částí předchozí stavby, přestavována v letech 1603, 1863-1864, 1936.
- Kostel sv. Anny (dříve Sv. Trojice) na ulici Sobieského postavený v 16. století za hradbami města poškozen Švédy v roce 1645. Současný pochází z roku 1776.
- Bašta u pošty ze 13. století, přestavěná v 16. století se zbytky opevnění z lomového kamene ze 13. století, opravovaných a zpevňovaných ve 14., 15., 16. a 20. století.
- Bašta na Radniční ulici (Ratuszowa) krytá šindelovou střechou,
- Dům na ulici Niepodległości 14 postavený v 2. polovině 19. století v eklektickém stylu, v současné době sídlo městského úřadu.
- Budova všeobecně vzdělávacího gymnázia z roku 1902, Kochanovského ulice.
- Socha sv. Floriána z roku 1914 – patrona Hlubčic, Kozielská ulice.
- Budova vlakového nádraží postaveného v 2. polovině 19. století ve tvaru lokomotivy.
- Kašna se zvířaty v hlubčickém parku postavena v letech 1911-1912 za přispění majitele pivovaru Eduarda Beyera.

#### • OKOLÍ HLUBČIC

##### BOGDANOWICE

- Kostel Povýšení sv. Kříže. Farnost vznikla v roce 1902 a zahrnuje i vesnice Bogdanowice a Nowa Wieś. Kostel postaven v roce 1910 z prostředků nadace rodu Bohdanowských ze Ślimakowa, zničen v roce 1945, obnoven v letech 1950-1953. Ve farnosti se nachází obraz Panny Marie Milosrdné a Bolestné z 18. století.
- Náhrobky rodu Bogdanowských s českými nápisy z 16. století.

##### GOŁUSZOWICE

- Kostel sv. Martina v románském stylu, původně s dřevěnou věží, která byla v roce 1718 rozebrána a nahrazena současnou věží. V roce 1837-1838 byl prodloužen presbytář a byl zakončen novou klenbou.

##### BRACISZÓW

- Kostel sv. Jana Nepomuckého postavený v 15. století. Současný pochází z doby před rokem 1778, v roce 1863 rozšířen, v letech 1945-1952 renovován po poškození z válečných let. V době reformace v držení protestantů, od roku 1630 opětovně katolický.

##### GRONNIKI

- Hrad z roku 1559 postavený rytířem řádu sv. Jana, komturem barona Jiřího Prószkowského, interiér v gotickém a renesančním slohu, nad vstupem do hradu mramorová tabule s erbem barona a datem výstavby, v místnosti na patře na západní straně se nachází gotický obloukový portál, pravděpodobně z 15. století.

#### W BRACISZOWIE:

- kościół pw. św. Jana Nepomucena wybudowany w XV w., obecny przed 1778 roku, w 1863 roku rozbudowany, w latach 1945-52 odbudowany po zniszczeniach wojennych. W czasie reformacji w ręku protestantów, od 1630 roku ponownie katolicki protestantów, od 1630 roku ponownie katolicki,

#### W GROBNIKACH:

- zamek - powstał w 1559 roku, zbudowany przez rycerza zakonu św. Jana, komtura barona Jerzego Prószkowskiego, wewnątrz w stylu gotycko - renesansowym. Nad wejściem do zamku znajduje się marmurowa tablica z herbem barona i datą budowy zamku. W pomieszczeniu parterowym po stronie zachodniej znajduje się gotycki ostrołukowy portal, prawdopodobnie z XV wieku,

#### W OPAWICY:

- kościół parafialny pw. św. Trójcy klasy "0" zbudowany w latach 1701-1706. Wnętrze kościoła zdobią polichromie namalowane w 1733 r. przez Josefa Matthausa Lassera. Ołtarze i ambona w kształcie łodzi są dziełami Johannesa Nepomuka Hartmanna,



• Opawica, kościół parafialny pw. św. Trójcy / Opawice, farny kościół

#### W KLISINIE:

- pałac wzniesiony około połowy XVIII wieku przez barona von Gruttschreibera, odrestaurowany w latach 1965-1971, otoczony przez park, zwany niegdyś grodem zamkowym,

#### W PIELGRZYMOWIE:

- dwór - zbudowany na początku XIX wieku, przebudowany i powiększony w XIX i XX wieku, odnowiony w 1958 roku,

#### W POMORZOWICACH:

- pałac - jedna z najlepiej zachowanych w gminie dawnych siedzib szlacheckich, zbudowany w 1614 roku przez Hartwicha von Stitten, starostę ostatniego Hohenzollerna na księstwie krnovskim, Jana Jerzego. Obecną formę otrzymał w 1905 roku, środkową część jego frontu zdobi niewielka wieża z zegarem.

#### • POWIAT GŁUBCZYCKI:

#### W BABOROWIE:

- drewniany kościół cmentarny św. Józefa zbudowany w latach 1700-1702 na planie krzyża greckiego. We wnętrzu barokowe polichromie i bogato zdobione drewniane ołtarze,

#### OPAWICA

- Farny kościół sv. Trojice z období 1701-1706, interiér kostela vyzdoben polychromiemi z roku 1733 provedenými Josefem Matthauserem Lasserem, oltáře a kazatelna ve tvaru lodě s dílny Johana Nepomuka Hartmanna.

#### KLISINO

- Zámek postavený v polovině 18. století baronem Gruttschreiberem, restaurován v letech 1965-1971, obklopen parkem.

#### PIELGRZYMÓW

- Dvůr z počátku 19. století, přestavěný a rozšířený v 19. a 20. století, obnoven v roce 1958.

#### POMORZOWICE

- Zámek - jeden z nejlépe dochovaných šlechtických sídel v katastru obce, postaven v roce 1614 Hartwichelem ze Stittenu, starostou Jana Jiřího Hohenzollerna - posledního zástupce rodu v krnovském knížectví. V současné podobě od roku 1905, ve střední části věž s hodinami.

#### • HLUBČICKÝ OKRES

#### BABORÓW

- Dřevěný hřbitovní kościół sv. Josefa postavený v letech 1700-1702 ve tvaru řeckého kříže v interiéru barokní polychromie a bohatě zdobené dřevěné oltáře.

#### DZIELÓW

- Kamenný smírčí kříž nazývaný „cyrulik“. Název odkazuje na údajné misie sv. Cyrila a Metoděje.
- Pamětní tabule věnovaná v roce 1857 prelátu Josephu Wilpertovi, archeologovi řeckých katakomb, narozenému v této obci. Tabule je umístěna na zdi místního farního kostela sv. Mikuláše.



• Dzielów, tablica pamiątkowa poświęcona Josephowi Wilpertowi / Dzielów, pamětní tabule věnovaná Josephu Wilpertovi

#### BRANICE

- Špitální bazilika postavená v roce 1929-1932 podle projektu místního stavitele Paula Klehra z Hlubčic, v presbytáři mozaika

**W DZIELOWIE:**

- kamienny krzyż pojednania, zwany "cyrylikiem". Nazwa nawiązuje do rzekomej misji św. św. Cyryla i Metodego na tym terenie,
- tablicę pamiątkową poświęconą ur. w 1857 r. w tej miejscowości archeologowi katakumb rzymskich prałatowi Josephowi Wilpertowi. Tablica znajduje się na miejscowym kościele parafialnym św. Mikołaja,

**W BRANICACH:**

- bazylikę szpitalną zbudowaną w 1929-1932 r., zaprojektowaną przez budowniczego miejskiego Paula Klehra z Głubczyc. W prezbiterium znajduje się mozaika przedstawiająca św. Rodzinę,

**W KIETRZU:**

- kościół parafialny św. Tomasza zbudowany w latach 1720-1722. Wystrój barokowy. Na rynku figura maryjna z 1730 r.

**W OKOLICY:**

- **GŁOGÓWEK:** ratusz, zamek, wieża wodna, baszta
- **PRUDNIK:** wieża zamkowa, wieża Bramy Dolnej, ratusz miejski
- **KRNOV:** kościół parafialny św. Marcina, kościół na Cvilinie, zamek krnovských książąt

**• OBIEKTY REKREACYJNE**

**GŁUBCZYCE** - basen kąpielowy (ok. 500 m od dworca PKS) - wybudowany w latach 1978-1989. W skład kąpieliska wchodzi 5 basenów kąpielowych: sportowy (olimpijski) - głęboki o wymiarach 50 m x 25 m (głębokość 2 m), średni - 69 m x 24 m (głębokość 0,6 m - 1,7 m), dwa płytkie (69 m x 12 m (głębokość 0,4 m - 1 m) oraz brodzik o wymiarach 54 m x 14 m (głębokość 40 cm). Łączna powierzchnia wody wynosi 6000 m<sup>2</sup> a jej objętość 7130 m<sup>3</sup>. Na terenie basenu znajdują się także natryski z zimną wodą przy basenie oraz z ciepłą wodą, przebieralnia, toalety, umywalki z ciepłą wodą, plaże trawiaste o łącznej powierzchni ok. 60 arów, boisko do siatkówki, plac zabaw dla dzieci przy brodziku, zjeżdżalnia, fontanna, parking dla samochodów, stojak na rowery, obiekty handlowe oraz bufet.

**PIETROWICE** - camping nr 240 kategorii I położony w odległości 14 km od Głubczyc, 1 km od przejścia granicznego z Republiką Czeską. Na terenie ośrodka znajduje się akwen o powierzchni ok. 2 ha przeznaczony do kąpieleli. Jest również staw rybny dla wędkar-



• Kąpielisko w Pietrowicach / Koupaliště v Pietrowicach

znázorňující sv. rodinu.

**KIETRZ**

- Farní kostel sv. Tomáše postavený v letech 1720-1722.
- Barokní výzdoba na náměstí.
- Mariánská socha z roku 1730.

**• OKOLÍ:**

**GŁOGÓWEK** – radnice, hrad, tlaková věž, bašta.

**PRUDNIK** – zámecká věž, věž Dolní brány, městská radnice.

**KRNOV:** kostel farní sv. Martina, kostel na Cvilině, zámek krnovských knížat.

**• REKREAČNÍ OBJEKTY**

**HLUBČICE** – koupaliště (asi 500 m od vlakového nádraží PKS) postavené v letech 1978-1989. Na koupališti 5 druhů bazénů: sportovní (olympijský) – hluboký o rozměrech 50 m x 25 m (hloubka 2 m), střední - 69 m x 24 m (hloubka 0,6 m - 1,7 m), dva bazény pro neplavce 9 m x 12 m (hloubka 0,4 m - 1 m) a dětské brouzdaliště o rozměrech 54 m x 14 m (hloubka 40 cm). Celková



- Basen kąpielowy w Głubczycach, ul. Powstańców / Bazén v Hlubčicích, ulice Powstańców

plocha vodní hladiny činí 6000 m<sup>2</sup> s objemem vody 7130 m<sup>3</sup>. V areálu koupaliště sprchy se studenou vodou u bazénů a teplou vodou v objektu koupaliště, šatny, WC, umyvadla s teplou vodou, trávníky v celkové ploše 0,6 hektaru, volejbalové hřiště, dětské hřiště u brouzdaliště, skluzavka, kašna, parkoviště, stojany na kola, obchody, bufet.

**PIETROWICE** - camping č. 240 první kategorie 14 km od Hlubčic, 1 km od hraničního přechodu do ČR. V areálu campingu dvouhektarová vodní plocha na koupání. Je zde také rybník pro rybářské vyžití. Vedle hotelu a zděných turistických chatek stanové pole pro 200 lidí s 18 stanovišti pro karavany. Lákadlem je koupaliště s 11 m vysokou věží a 25 m dlouhou skluzavkou. Zařízení je v provozu během sezóny od 1. května do 31. října. V roce 2004 byl v areálu otevřen umělý lyžařský svah pro celoroční lyžování. Camping č. 240 v Pietrowicích obdržel 3. místo v hodnocení nejlepších polských campingů Mister Camping 2005.

- **PODNIKATELSKÉ AKCE:** Veletrh podnikání

rzy. Obok hotelu i miejsc noclegowych w murowanych domkach turystycznych, znajduje się pole namiotowe przystosowane do pobytu około 200 osób i 18 stanowisk na przyczepy caravaningowe. Atrakcją ośrodka jest kąpielisko z wieżą skoków oraz ślizgawka o wysokości 11 m i długości 25 m. Obiekt czynny jest sezonowo od 1 maja do 31 października. Na terenie ośrodka w roku 2004 oddany został do użytku narciarski stok zjazdowy całoroczny. Camping nr 240 w Pietrowicach uzyskał 3 miejsce w konkursie na najlepszy polski camping "Mister Camping 2005".

• **IMPREZY GOSPODARCZE:** Targi Przedsiębiorczości

• **IMPREZY KULTURALNE:** Głubczyckie Dni Kultury, Międzynarodowy Festiwal Chórów Szkolnych, Międzynarodowy Festiwal Młodych Pianistów, przeglądy szkolnych zespołów artystycznych, przeglądy zespołów tanecznych, dożynki gminno-dekanalne, wybory miss nastolatek ziemi głubczyckiej, Festyn Górnośląski Głubczyce - Krnov (impreza polsko-czeska)

• **IMPREZY SPORTOWE:** biegi trzociemajowe, ogólnopolskie olimpiady w badmintonie, turnieje sportowe, Półmaraton Głubczyce – Krnov (impreza polsko-czeska)

• **KULTURNÍ UDÁLOSTI:** Hlubčické kulturní dny, Mezinárodní festival školních pěveckých sborů, Mezinárodní festival mladých pianistů, přehlídka školních uměleckých skupin, přehlídka tanečních souborů, obecní a děkanátní dožínky, volby náctiletých miss Hlubčicka, Hornoslezské slavnosti Hlubčice – Krnov (polsko-česká akce).

• **SPORTOVNÍ AKCE:** běh Třetího máje, národní badmintonové turnaje, sportovní turnaje, Hornoslezský půlmaratón Hlubčice – Krnov (polsko-česká akce).



• Fot. R. Balner

**WAŻNE URZĘDY I INSTYTUCJE / ÚŘADY A INSTITUCE**

- **Urząd Miejski w Głubczycach**  
ul. Niepodległości 14  
tel. +48 77 485 30 21, fax +48 77 485 24 16  
<http://www.glubczyce.pl>, e-mail: [um@glubczyce.pl](mailto:um@glubczyce.pl)
- **Urząd Stanu Cywilnego**, ul. Niepodległości 12  
tel. +48 77 485 22 32
- **Straż Miejska**, ul. Niepodległości 12  
tel. +48 77 485 85 77
- **Starostwo Powiatowe**, ul. Kochanowskiego 15  
tel. +48 77 485-20-78  
<http://www.powiatglubczycki.pl>
- **Komenda Powiatowa Policji**, ul. Chrobrego 6  
tel. 997, +48 77 47-100-203
- **Komenda Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej**  
ul. Kołtątaja 4  
tel. 998, +48 77 485-22-78
- **Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna**  
ul. Sobieskiego 5  
tel. +48 77 485-26-68
- **Powiatowy Inspektorat Weterynaryjny**, ul. Kościuszki 4  
tel. +48 77 485-26-62

**INFORMACJE TURYSTYCZNE / TURISTICKÉ INFORMACE**

- **Zarząd Oświaty, Kultury i Sportu w Głubczycach**  
ul. Olimpijska 1  
tel. +48 77 403 60 37  
e-mail: [zokisglubczyce@wp.pl](mailto:zokisglubczyce@wp.pl)

- **Urząd Miejski w Głubczycach**, ul. Niepodległości 14  
tel. +48 77 485 30 21  
<http://www.glubczyce.pl>, e-mail: [um@glubczyce.pl](mailto:um@glubczyce.pl)

**BAZA NOCLEGOWA / UBYTOVÁNÍ**

- **DOMINO**, Głubczyce, ul. Słowackiego 3-5  
tel. +48 77 485 09 05
- **INTERNAT ZESPOŁU SZKÓŁ MECHANICZNYCH**  
Głubczyce, ul. Al. Śląskie 4  
tel. +48 77 485 92 23, +48 77 485-81-22
- **INTERNAT ZESPOŁU SZKÓŁ ROLNICZYCH**  
Głubczyce, ul. Niepodległości 1  
tel. +48 77 485 30 11
- **Pokoje gościnne**, Głubczyce, ul. Żeromskiego 25  
tel. +48 77 485 30 31, 485 64 77, kom. 0602 70 84 42
- **Camping nr 240**, 48-155 Mokre Kolonia  
tel. +48 77 485 76 81, fax 485 20 21
- **Schronisko Młodzieżowe**, Pietrowice  
tel. +48 77 485 -76-12

**BAZA ŻYWIENIOWA / RESTAURACE**

- **RESTAURACJA DOMINO**, Głubczyce, ul. Słowackiego 3-5  
tel. +48 77 485 09 05
- **RESTAURACJA U KURKA**, Głubczyce, ul. Kościuszki 27  
tel. +48 77 485 22 24

## MIKROREGION KRNOVSKI

• **POŁOŻENIE.** Mikroregion krnovski znajduje się w północno-wschodniej części Republiki Czeskiej. Od północy na długości 86 km granica mikroregionu jest równocześnie granicą Republiki Czeskiej z Polską. Pod względem administracyjnym należy do regionu morawsko-śląskiego z centrum w Opawie.

• **RYS HISTORYCZNY.** Początki miasta Krnov przypadają na wiek trzynasty. Pierwsza wzmianka o Krnovie ukazała się nieco później od głubczyckiej, w piśmie króla Wacława I czeskiego z 1240 r., w którym jest mowa o majątku „KYRNOW”. W dokumencie z roku 1253, dotyczącym lokacji Hornego Benešova na prawie głubczyckim przez podskarbiego Beneša (Beneša) z Cvilina, wspomina się, iż jednym ze świadków tego wydarzenia był wójt Sigfrid z Krnova (Sifridus advocatus de Jegerdorf), a ponieważ w tamtych czasach wójt był głową miasta, czeski historyk Jaroslav Bakala sądzi, że lokacja Krnova nastąpiła między rokiem 1240 a 1253.

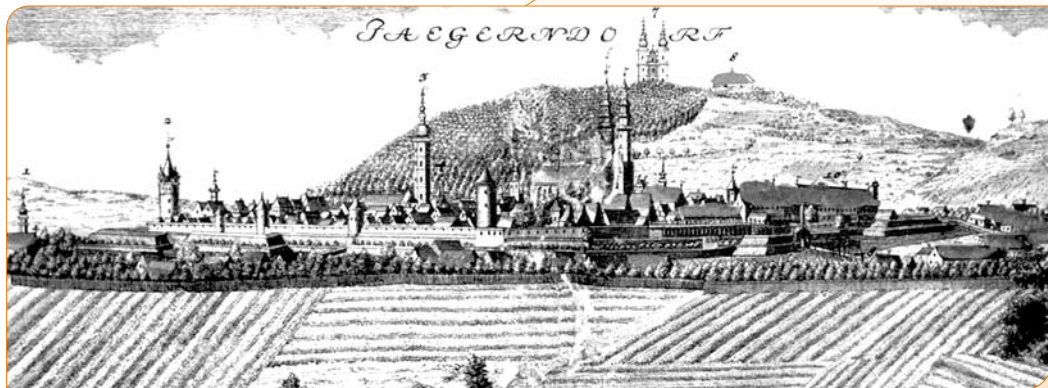
Zatwierdzenie praw Krnova, dokonane przez małżonkę Ottokara, Kunegundę (Kunhute), datowane jest na rok 1279. Niemiecka nazwa miasta użyta w dokumencie – Jegerdorf (wieś myśliwska) – podobnie jak w przypadku Głubczyc – wskazuje na osadnictwo niemieckie.

## MIKROREGION KRNOVSKO

• **POLOHA.** Mikroregion Krnovsko se nachází v severovýchodní části České republiky, na území Slezska, při česko-polské státní hranici. Celkově zahrnuje 25 obcí (67 katastrálních území). Krnovsko sousedí na západě s nově vytvořeným okresem Jeseník, severní hranice je shodná se státní hranicí s Polskem, od jihovýchodu sousedí s okresem Opava.

• **NÁSTIN DĚJIN.** Počátky města Krnova spadají do 13. století. První zpráva o Krnově se objevila o něco později než v případě Hlubčic, a to v listině českého krále Václava I. z roku 1240, která zmiňuje újezd zvaný „KYRNOW”. V dokumentu z roku 1253, který se týká osídlení Horního Benešova kancléřem Benešem ze Cvilina podle hlubčického práva, je napsáno, že jedním ze svědků této události byl fojt Sigfrid z Krnova (Sifridus advocatus de Jegerdorf). Protože v těch dobách byl fojt hlavou města, český historik Jaroslav Bakala se domnívá, že k založení Krnova došlo mezi roky 1240 a 1253.

V případě Krnova potvrdila privilegia města v roce 1279 Otakarova manželka, královna Kunhuta. Německý název Jägerdorf (v překladu „lovecká vesnice“), který je v této listině uveden, svědčí o tom, že město bylo osídleno Němci.



• Panorama Krnova wg rysunku F. B. Wernera, około roku 1737 / Panorámá Krnova podle náčrtu F. B. Wernera kolem roku 1737

• **LUDNOŚĆ.** Według stanu na dzień 1. 1. 2005 roku w mikroregionie krnovskim zamieszkiwało 42 739 mieszkańców, z tego w mieście: 25 379 (26. 4. 2006) mieszkańców.

• **WAŻNIEJSZE POŁĄCZENIA DROGOWE.** Na terenie mikroregionu krnovskiego znajdują się:

- dwie drogi o znaczeniu ponadregionalnym: droga nr I/45: Bruntál–Krnov –Šternberk, umożliwiającą dojazd poprzez drogę szybkiego ruchu Ołomuniec–Brno do autostrady na Pragę oraz droga nr 57 Krnov–Úvalno–Opava,
- cztery drogi o znaczeniu regionalnym: nr II/458 Krnov–Město Albrechtice, prowadząca do przejścia granicznego Vysoká–Bartultovice–Trzebina–Prudnik, nr II/457 Petrovice–Jindřichov–Osoblaha,

• **OBYWATELSTVO.** Podle stavu ze dne 1.1.2005 žilo v krnovském mikroregionu 42 739 obyvatel, v samotném městě Krnov žije 25 379 obyvatel (stav ze dne 26. 4. 2006).

• **DŮLEŽITÉ SILNICE.** Na území krnovského mikroregionu se nachází:

- dvě komunikace o nadregionalním významu: č. I/45 Šternberk–Bruntál –Krnov–Głubczyce, tento tah umožňuje nejrychlejší spojení s dálnicí na Prahu směrem na jihovýchod od Krnova vede I/57 Krnov–Úvalno–Opava,
- čtyři regionálně významné: II/458 Krnov–Město Albrechtice, která směřuje k hraničnímu přechodu Vysoká, Bartultovice–Trzebina, Prudnik. Silnice druhé třídy v mikroregionu doplňuje komunikace II/457 Petrovice–Jindřichov – Osoblaha, II/453

nr II/453 Holčovice—Město Albrechtice i nr II/459 Krnov—Lichnov.

• **POŁĄCZENIA KOLEJOWE.** Na terenie mikroregionu krnovskiego transport kolejowy ma znaczenie lokalne. Znajdują się tu linie kolejowe nr 290 Krnov—Město Albrechtice—Glucholazy i nr 310 Olomouc—Bruntál—Krnov. Są to linie jednotorowe i nieelektryfikowane.

Holčovice—M. Albrechtice a II/459 Lichnov—Krnov.

• **ŽELEZNIČNÍ SPOJENÍ.** V mikroregionu Krnovsko má přeprava po železnici regionální význam, na území mikroregionu se nacházejí tratě č. 290 Krnov—M. Albrechtice—Glucholazy a č. 310 Olomouc—Bruntál—Krnov. Všechny tratě jsou neelektrifikované.



• *Panorama Krnova - widok z wieży widokowej na Cvilinie / Panoráma Krnova - pohled z rozhledny na Cvilině - Fot. R. Balner*

• **PRZEJŚCIA GRANICZNE.** Na terenie mikroregionu krnovskiego znajdują się:

- 1) dwa drogowe osobowo- towarowe przejścia graniczne z Czechami:
  - Vysoká—Bartultovice—Trzebina—Prudnik (przejście peñnotowarowe, ruch towarowy bez ograniczeń tonażu),
  - Pietrowice—Krnov (ruch towarowy o dopuszczalnej ładowności do 3,5t z wyłączeniem ładunków niebezpiecznych),
- 2) przejście drogowo-osobowe:
  - Pomorzowiczki—Osobłaha (ruch osobowy),
- 3) trzy przejścia małego ruchu granicznego: Lenarce—Linhartovy, Chomiąža—Chomyz oraz Úvalno—Branice (ruch pieszy i rowerowy, przejścia czynne w godz. 6.00 - 22.00).

• **NAJBLIŻSZE OŚRODKI MIEJSKIE:**

- po stronie czeskiej: Bruntál (24 km), Opava (25 km), Ostrava (55 km),
- po stronie polskiej: Opole (78 km), Gliwice (87 km), Katowice (123 km), Wrocław (171 km).

• **MIASTA PARTNERSKIE / PARTNERSKA MĚSTA A OBCE**

Głubczyce, Prudnik, Mińsk Mazowiecki (Polsko), Karben (Němcko), Saint Egrève (Francie), Pefki (Řecko), Telšiai (Litva), Yukon (USA).

• **WARUNKI KLIMATYCZNE.** Teren mikroregionu krnovskiego go obejmuje trzy obszary o róznych warunkach klimatycznych: najmniejszy z nich, obejmujący tereny północnej i wschodniej części mikroregionu - z klimatem ciepłym, największy - z klimatem umiarkowanym i chłodnym (umiarkowanie chłodne, krótkie lata, długie, umiarkowane zimy) oraz pozostały teren mikroregionu (Heřmanovice, Holčovice, Hořtálkovy, Krasov, Zátor) z klimatem chłodnym. Średnia

• **HRANIČNÍ PŘECHODY.** V krnovském regionu se nacházejí následující hraniční přechody.

- 1) dva silniční hraniční přechody pro osobní i nákladní dopravu:
  - Vysoká—Bartultovice—Trzebina—Prudnik (hraniční přechod bez omezení tonaže, přeprava zboží bez omezení),
  - Pietrowice—Krnov (přeprava zboží do přípustné hmotnosti 3,5t s výjimkou nebezpečných nákladů),
- 2) silniční hraniční přechod pro osobní dopravu:
  - Pomorzowiczki—Osobłaha (osobní doprava),
- 3) tři přechody pro malý pohraniční styk: Lenarce—Linhartovy, Chomiąža—Chomyz a Úvalno—Branice (přechod pro pěší a cyklisty, v provozu od 6.00 - 22.00).

• **NEJBLIŽŠÍ OKOLNÍ MĚSTA:**

- z české strany: Bruntál (24 km), Opava (25 km), Ostrava (55 km),
- z polské strany: Głubczyce (17 km), Prudnik (33 km), Opole (78 km), Gliwice (87 km), Katowice (123 km), Wrocław (171 km).

• **KLIMA.** Mikroregion Krnovsko se klimaticky dělí do tří částí: nejmenší s teplým klimatem (shodná s horopisnou příslušností k Středopolské nížině), nejrozsáhlejší s mírně teplým až chladným klimatem (mírně chladné, krátké léto, dlouhá, mírná zima) a ve stoupajících nadmořských výškách s chladným klimatem (Heřmanovice, Holčovice, Hořtálkovy, Krasov, Zátor). Průměrná roční teplota je 7,8 °C, průměrná lednová teplota je 2,3 °C, průměrná červencová teplota je 17,8 °C. Průměrný roční úhrn srážek činí zhruba 600 mm.

• **KRAJINA A PŘÍRODA.** V krnovském mikroregionu se také nacházejí

roczna temperatura wynosi 7,8°C, średnia temperatura stycznia to -2,3°C, średnia czerwcowa temperatura to 17,8°C. Średnie roczne opady kształtują się na poziomie 600 mm.

• **WALORY KRAJOBRAZOWE.** Na obszarze mikroregionu krnovskiego znajdują się rezerваты przyrody, w których znaleźć można wiele chronionych gatunków roślin. Znajdują się tam także liczne gatunki chronionych ptaków oraz zwierząt wodno-łądowych. Są to:

- **REZERWAT PRZYRODY KRASOVSKÝ KOTEL**, położony w zachodniej części mikroregionu krnovskiego, około 2,5 km od Krasova. Na wysokości 660 m n.p.m. Powierzchnia rezerwatu wynosi 11,5 ha. Jest to łąka leżąca na wysokości 660 m n.p.m.
- **REZERWAT PRZYRODY RADIM** zajmuje najwyższą część i północny stok pagórka Kopřivná i okolice wzgórza nazywanego U dubu, na prawym brzegu cieku wodnego Krasovka. Rezerwat położony jest na wysokości 430 - 556 m n.p.m. Ma powierzchnię 19,3 ha. Jest to teren wyjątkowy z pozostałościami jodło-buków i autochtonicznych modrzewi jesenických. Miejscami też występuje klon i wiąz górki.
- **REZERWAT PRZYRODY WIELKI STAW PAVLOVICKÝ.** Znajduje się w katastrze gminy Hlinka, Osoblaha, Slezské Pavlovice.

#### • POMNIKI PRZYRODY

- **STARÁ GLINIANKA** - wytwór przyrody znajdujący się na północ od Krnova w dawnym wyrobisku cegielni o powierzchni 4,4 ha.
- **BŁĘDNY KAMIEŃ LIPTAŇ** – znajduje się mniej więcej 1 km od miejscowości Liptaň, niedaleko linii kolejki wąskotorowej Osoblaha-Třemešná ve Slezku. Jest to głaz narzutowy z północnego drobnoziarnistego bazaltu, którego wiek szacuje się na ok. 920-1010 milionów lat, ma obwód 567 cm i ma masę ok. 4,7 t. Należy do największych głazów narzutowych na terenie Republiki Czeskiej.
- **REZERWAT PRZYRODY DÍVČÍ HRAD** - wytwór przyrody zwany Oblík u Dívčího Hradu znajduje się na północny-zachód od pałacu na powierzchni 0,6 ha. Na terenie tym znaleziono skamieniałości głowonogów, koralu i stawonogów z okresu morza kredowego.



• **Petrův rybník (Staw rybnik Piotra)** - widok z wieży widokowej na Cvilinie / Pohled z rozhledny na Cvilině - Fot. R. Balner

#### • WODY MIKROREGIONU KRNOVSKIEGO

**RZEKI:** Osoblaha, Opava, Čížina, Opavice (Zlatá a Černá), Krasovka  
**STAWY RYBNE:** Bohusov, Brantice, Suchý rybník, Čaková, Dívčí

prírodný rezervace s četnými chráněnými druhy rostlin a chráněnými druhy ptáků a dalších zvířat.

- **PŘÍRODNÍ REZERVACE KRASOVSKÝ KOTEL.** Rezervace byla vyhlášena v roce 1989. Nachází se v západní části mikroregionu Krnov, zhruba 2,5 km od Krasova. Celková rozloha této přírodní rezervace je 11,46 ha. Leží 2-3 km od obce Krasov. Jedná se o druhově bohatou mezofilní louku v madmořské výšce 660 m.
- **PŘÍRODNÍ REZERVACE RADIM.** Přírodní rezervace o celkové rozloze 19,25 ha byla vyhlášena v roce 1969. Rezervace zaujímá vrcholovou část a severní svah pahorku Kopřivná a okolí vrchu nazvaného U dubu, na pravém břehu vodního toku Krasovka. Nadmořská výška rezervace se pohybuje v rozmezí 430 - 556 m n. m. Jedná se o jedinečnou oblast se zbytkem jedlobučiny s autochtonním jesenickým modřínem. Místy je vtroušen klen a jilm horský.
- **PŘÍRODNÍ REZERVACE VELKÝ PAVLOVICKÝ RYBNÍK.** Tato přírodní rezervace se nachází v katastru obcí Hlinka, Osoblaha, Slezské Pavlovice.

#### • PŘÍRODNÍ PAMÁTKY

- **STARÉ HLINIŠTĚ.** Přírodní výtvor nacházející se severně od Krnova v opuštěném jámovém hliništi bývalé cihelny, o celkové rozloze 4,39 ha.
- **BLUDNÝ BALVAN LIPTAŇ.** Nachází se zhruba 1 km od obce Liptaň, nedaleko úzkorozchodné tratě Osoblaha - Třemešná ve Slezku. Jedná se o bludný balvan ze severské jemnozrné žuly s červenými žilvci, stáří se odhaduje cca 920 - 1010 milionů let, obvod má 567 cm a hmotnost cca 4,7 t. Patří k největším bludným balvanům na území České republiky.
- **OBLÍK U DÍVČÍHO HRADU** - chráněný přírodní výtvor Oblík u Dívčího Hradu se nachází severozápadně od zámku, na rozloze 0,6 ha. V lokalitě byly nalezeny zkameněliny hlavonožců, korálů, lilijic a ramenonožců z doby křídového moře.

#### • VODSTVO MIKROREGIONU KRNOVSKO

**ŘEKY:** Osoblaha, Opava, Čížina, Opavice (Zlatá a Černá), Krasovka  
**RYBNÍKY:** Bohusov, Brantice, Suchý rybník, Čaková, Dívčí Hrad, Petrův rybník, Slezské Pavlovice, Slezské Rudoltice  
**POTOKY:** Hájnický, Černý, Ptačí, Sokolí, Jelení, Kobylí, Komorský, Kobylí, Petrovický, Stříbrný, Svinný, Železný, Liptaňský, Láčský, Hrozovský, Lužná, Mušlov, Petrovický, Hraniční, Hradský, Čakovka, Zátorský  
**PRAMEN MINERÁLNÍ VODY:** Slezské Pavlovice, Zátor

- **HOSPODÁŘSTVÍ.** Nejproduktivnější a zemědělsky nejintenzivnější oblastí mikroregionu Krnovsko je východní oblast Osoblažského výběžku. Tato oblast umožňuje i pěstování nejnáročnějších zemědělských kultur. Z hlediska výrobního se jedná o oblast řepařskou, další významnou plodinou je zde ječmen a pšenice, kde je dosahováno nejvyšších hektarových výnosů. Z pícnin převládá na orné půdě vojtěška. Půdní pokryv tvoří převážně hnědozemě.
- **PRŮMYSL.** V mikroregionu Krnovsko má v současnosti význam

Hrad, Petřův rybník, Slezské Pavlovice, Slezské Rudoltice  
POTOKI: Hájnický, Černý, Ptačí, Sokolí, Jelení, Kobyli, Komorský,  
Kobyli, Petrovický, Stříbrný, Svinný, Železný, Liptaňský,  
Láský, Hrozovský, Lužná, Mušlov, Petrovický, Hraniční,  
Hradský, Čakovka, Zátorský

ŽRÓDĽA WODY MINERALNEJ: Slezské Pavlovice, Zátor

• **GOSPODARKA.** Na terenie mikroregionu krnovskiego rolnicy uprawiają pszenicę, jęczmień, buraki cukrowe i ziemniaki. Najintensywniejszymi regionami rolniczymi w mikroregionie jest wschodnia część obszaru w okolicy Osoblahy. W regionie tym można uprawiać nawet wymagające rośliny. Uprawia się tu przede wszystkim buraki oraz jęczmień i pszenicę. Z roślin pastewnych najpopularniejsza jest wojszcza. Na polach przeważają czarnoziemcy.

• **PRZEMYSŁ.** Na terenie mikroregionu krnovskiego rozwija się głównie przemysł maszynowy i drzewny. Ważną dziedziczą gospodarki mikroregionu jest także budownictwo. Tradycyjnie rozwija się tu także produkcja organów muzycznych. Dwie trzecie usług i produktów lokalnych firm sprzedawanych jest na rynku krajowym. Pozostała produkcja trafia na eksport.

#### • ZABYTKI KRNOVA

- kościół parafialny św. Marcina - gotycka budowla przebudowana została w stylu późnego baroku (XV w.). Wnętrze kościoła pod koniec XVIII w. zostało przebudowane w panującym ówczesnie stylu. Szczególnie cenne są: główny ołtarz, kazalnica, organy oraz obrazy nieznanymi autorów z XVIII w. Na północnej ścianie kościoła znajdują się nagrobki pochodzące z XVI i XVIII w., a w bocznej kaplicy kamień nagrobny z polichromią upamiętniający zamkowego lekarza Krzysztofa Bilickiego z Bilic,
- kościół św. Ducha. Początki gotyckiego kościoła sięgają XIII w. Został rozbudowany i przebudowany w połowie XV w. Ściany zdobią freski z końca XIV w. i obrazy z drugiej połowy XV w. Sąsiedni budynek służył już do średniowiecza jako szpital. Przebudowa w stylu barokowym miała miejsce w XVIII w. Obecnie pomieszczenia te są wykorzystywane jako sala koncertowa, w której można też podziwiać eksponaty ze zbiorów Muzeum w Krnově,
- kościół Minorytów z byłym klasztorem Minorytów. Obiekt zbudowany został przez minorytów w 1273 r. Wnętrze kościoła udekorowane jest freskami malarza Josefa Sterna. Obrazy w refektarzu klasztoru pochodzą z XVIII w. i są dziełem malarza F. A. Sebastiniego. Gotyckie sklepienie bocznej kaplicy pochodzi z XV w.,
- kościół na Cvilinie. Barokowy kościół pielgrzymkowy Matki Boskiej Bolesnej na wzgórzu Cvilin zbudowany został w latach 1722-1727. Autorami obiektu byli Andreas i Georg Gans, freski są autorstwa Franza Ecksteina. Do świątyni prowadzą 222 kamienne schody,
- kościół ewangelicki. Zbudowany został w latach 1901-1903 w neogotyckim stylu,
- synagoga przy ul. Soukenickéj. Zbudowana została w 1871 r. wg projektu Ernsta Latzela,
- Dom Strzelców - powstał w 1906 r. według projektu Leopolda

zejména průmysl strojírenský, textilní a dřevozpracující. Důležitým odvětvím mikroregionu je rovněž stavebnictví. Tradiční je i výroba hudebních nástrojů resp. varhan a kytar. Prodej výrobků a služeb místních firem se uskutečňuje zhruba ze dvou třetin zákazníkům v České republice, zbytek je realizován do zahraničí.

#### • MIASTA PARTNERSKIE / PARTNERSKA MĚSTA A OBCE

Glubczyce, Prudnik, Mińsk Mazowiecki (Polsko), Karben (Německo), Saint Egrève (Francie), Pefki (Řecko), Telšiai (Litva), Yukon (USA)

#### • PAMĚTIHODNOSTI KRNOVA

- Kostel sv. Martina - gotická stavba s pozdně barokní přestavbou pochází z 15. století. Interiér kostela byl po požáru na konci 18. století zcela přestavěn v souladu s cítěním doby. K cenným památkám patří zejména hlavní oltář, kazatelna, varhany a hodnotné obrazy neznámých autorů 18. století. Na severní stěně kostela jsou cenné náhrobky pocházející z 16. - 18. století, v boční kapli se nachází polychromovaný náhrobní kámen zámeckého lékaře Kryštofa Bilického z Bilic.
- Kostel svatého Ducha. Počátky gotického kostela sahají do 13. století. K rozšíření a přestavbě došlo v 1. polovině 15. století. Zdi zdobí fresky z konce 14. a malby z druhé poloviny 15. století. Sousední budova sloužila již od středověku jako špitál. Barokní přestavba se uskutečnila v 18. století. V současné době slouží tyto prostory jako městská koncertní síň, ve které mohou návštěvníci mimo jiné obdivovat také unikáty z krnovského muzea.
- Kostel minoritů (Panny Marie) s klášterem minoritů. Areál, který založili minorité roku 1273, byl po staletí sídlem kultury a vzdělanosti. Probíhaly zde zemské sněmy Krnovského knížectví a v 16. a 17. století zde byly raženy mince a medaile krnovských Hohenzollernů. Interiér kostela je dekorován nástěnnými malbami známého malíře Josefa Sterna, obrazy v refektáři kláštera pocházejí z 18. století a jsou dílem malíře F. A. Sebastiniego. Gotická klenba v boční kapli pochází z 15. století.
- Poutní kostel Panny Marie Sedmibolestné na Cvilině. Barokní poutní kostel byl na Cvilinském vrchu postaven v letech 1722 až 1727. Autory stavby jsou známí stavitelé Ondřej a Jiří Gansové, fresková výzdoba je dílem malíře Františka Ecksteina. Chrám Panny Marie Sedmibolestné je významným poutním místem celého Slezska. K chrámu vede chodiště s 222 schody. Zhruba 200 m od kostela stojí rozhledna s úchvatným výhledem do kraje.
- Evangelický kostel byl vybudován v letech 1901 - 1903. Patří k významným stavbám pozdně romantické a neogotické architektury města.
- Synagoga na Soukenické ulici postavena v roce 1871 podle projektu Ernsta Latzela.
- Střelecký dům – postavený v roce 1906 podle projektu Leopolda Bauera. Dnes je zde Dům dětí a mládeže Méda.
- Zámek krnovských knížat byl postaven v renesančním slohu v letech 1531 až 1534. Po požáru byl v druhé polovině 18. století obnoven.



Bauera. Dziś służy jako Dom Dzieci i Młodzieży,

- zamek krnovských książąt. Zbudowany został w stylu renesansowym z I poł. XVI w. Po pożarze w drugiej połowie XVIII w. został odbudowany.

#### • ZABYTKI MIKROREGIONU KRNOVSKIEGO

- pałac Linhartovy. Stoi na miejscu twierdzy, która w r. 1588 przebudowana została na czteroskrzydłowy renesansowy pałac, a następnie w latach 1695-1702 przebudowana w stylu barokowym. Wnętrza pokryte freskami. Obecnie wnętrza pałacu są niedostępne dla zwiedzających,
- pałac w Branticích. Dawna siedziba feudalna. Powstał w miejscu twierdzy, która była wzmiankowana już w roku 1449. W 1576 roku kanclerz krnovskiego księstwa Hieronim Reinwald zbudował południowe skrzydło pałacu. Pod koniec XVI w. dobudowano zachodnie skrzydło oraz piętrową arkadę. Wokół pałacu jest park założony w latach 1890-1900 o powierzchni 2,5 ha, w którym znajduje się posąg Herkulesa – monumentalne barokowe dzieło z 1709 r. Wnętrze pałacu jest niedostępne dla zwiedzających,
- pałac Slezské Rudoltice. Zbudowany został w miejscu gotyckiej twierdzy rodu Supów z Fulštejna, która została na przełomie XVI i XVII w. przebudowana przez ród Sedlnických z Choltic. Okres rozkwitu pałac przeżył w XVIII w. za Albrechta von Hoditz. W 1770 r. odwiedził go sam król Prus Fryderyk II Pruski. Wnętrza pałacu są niedostępne dla zwiedzających,
- pałac Dívčí Hrad. Renesansowa siedziba rodowa zbudowana została w latach 1591-1593 w miejscu gotyckiego zamku. W pobliżu zamku zachował się kamienny mur z XIV wieku. Wnętrza pałacu są niedostępne dla zwiedzających,
- cmentarz żydowski w Osoblazie. Jeden z bardziej znanych cmentarzy żydowskich na terytorium Republiki Czeskiej założony w latach 1616-1617, kiedy w Osoblazie osiedliła się społeczność żydowska. Używany był do końca XIX w.

#### • POZOSTAŁE ATRAKCJE TURYSTYCZNE MIKROREGIONU KRNOVSKIEGO

- wieża widokowa Hansa Kudlicha. Niedawno wyremontowana wieża zbudowana została w 1913 r. na szczycie Strážišťe (395 m n.p.m.) nad miejscowością Úvalno,
- wieża widokowa na Ježniku. Drewniana wieża widokowa na szczycie góry Vyhlička (553 m n.p.m.) znajduje się w miejskiej części Krnova-Ježnik. Jej wysokość, łącznie z masztem, wynosi 17,5 m.

• ZABYTKI W OKOLICY: BRUNTÁL (17 626 mieszkańców): zamek, kościół Wniebowzięcia NMP, kompleks kościoła Matki Boskiej Pocieszytelki, sanktuarium Matki Boskiej Pomocnej, kaplica cmentarna św. Michała, renesansowe kamienice. OPAVA (60 731 mieszkańców): kościół św. Ducha, budynek Muzeum Śląskiego, kościół ewangelicki, kościół Najświętszej Trójcy.

• OBIEKTY REKREACYJNE. Osoblaha - ośrodek rekreacyjny z kąpieliskiem, Holčovice Spálené - wyciąg narciarski przy pensjonacie Zamo, Holčovice Spálené - ośrodek rekreacyjny Zdravý vzduch (Świeże Po-

#### • PAMÁTKY MIKROREGIONU KRNOVSKO

- Zámek Linhartovy. Zámek stojí na místě bývalé tvrze, která byla roku 1588 za Haugviců z Biskupic přestavěna na renesanční čtyřkřídový zámek. V letech 1695 - 1702 byla provedena barokní přestavba, při níž byly interiéry vyzdobeny nástěnnými malbami. Vedle zámku se rozkládá zámecký park se spoustou zajímavých okrasných dřevin. Interiér je v současné době veřejnosti částečně přístupný.
- Zámek v Branticích. Bývalé venkovské feudální sídlo. Zámek vznikl na místě bývalé tvrze, která byla připomínána již v roce 1449. V roce 1576 bylo kancléřem krnovského knížectví Jeroným Reinwaldem postaveno jižní křídlo zámku, na konci 16. století bylo přistavěno západní křídlo s patrovou arkádou. Součástí zámeckého areálu je park založený v letech 1890 - 1900 o rozloze cca 2,5 ha, v němž se nachází socha Herkula - monumentální barokní plastika z roku 1709. Interiér je v současné době veřejnosti nepřístupný.
- Zámek Slezské Rudoltice. Zámek byl postaven na místě bývalé gotické tvrze Supů z Fulštejna, která byla přebudována na přelomu 16. a 17. století Sedlnickými z Choltic. Za Alberta z Hodic zámek během 18. století nebyvale vzkvétal a stal se jedním z kulturních center Slezska. V roce 1770 navštívil zámek ve Slezských Rudolticích i pruský král Bedřich Pruský. Interiér je v současné době veřejnosti nepřístupný (pořádají se zde pouze občasně výstavy).
- Zámek Dívčí Hrad. Renesanční sídlo postavené na místě bývalého gotického hradu v roce 1573 Hynkem Bruntálským z Vrba a dokončené Sedlnickými z Choltic v letech 1591 - 1593. V roce 1624 zámek získal řád německých rytířů, poté jej v roce 1768 převzali johanité. V okolí zámku je dochována kamenná hradba ze 14. století. Interiér je v současné době veřejnosti nepřístupný.
- Židovský hřbitov v Osoblaze. Jeden z nejvýznamnějších židovských hřbitovů na území České republiky. Hřbitov byl založen v letech 1616 - 1617, kdy byla v Osoblaze silná židovská komunita. Využívaný byl až do konce 19. století. Zachovalo se zde mnoho cenných židovských náhrobků.

#### • DALŠÍ TURISTICKÉ ZAJÍMAVOSTI MIKROREGIONU KRNOVSKO

- Rozhledna Hanse Kudlicha. Nedávno zrekonstruovaná rozhledna postavená v roce 1913 se nachází na vrchu Strážišťe (395 m n. m.) nad obcí Úvalno.
- Rozhledna na Ježniku. Dřevěná rozhledna na vrchu Vyhlička (553 m n. m.) se nachází v městské části Krnov - Ježník. Nově zrekonstruovaná rozhledna stojí na místě, kde stála rozhledna již od roku 1894. Celková výška včetně stožáru je 17,5 m.

• PAMĚTIHODNOSTI OKOLNÍCH MĚST. BRUNTÁL (17 626 obyvatel): zámek, kostel Nanebevzetí Panny Marie, kostel Matky Boží Těšitelky, poutní kostel Panny Marie Pomocné, hřbitovní kaple sv. Michała, renesanční domy; OPAVA (60 731 obyvatel): kostel sv. Ducha, Slezské muzeum, evangelický kostel, kostel Nejsvětější Trojice.

wietrze), Holčovice - pensjonat Lesní zátiší (Lešne Zacisze), Bohušov - oásovek rekreacyjny z naturalnym kąpieliskiem.

• **IMPREZY KULTURALNE.** Krnovski Festiwal Muzyki, Przegląd Młodych Tancerzy, Dni Greckie, Tradycyjny Jarmark, Targi Świąteczne, Międzynarodowy Plener Artystyczny

• **IMPREZY SPORTOWE.** Zawody Bokserskie, Wielka Nagroda Krnowa w Pływaniu, Mistrzostwa Republiki Czeskiej w Karate JKA, Ogólnokrajowy Turniej Siatkówki, Amatorski Turniej Siatkówki YMCA Krnów, Turniej Szachowy o Tarczę Miasta Krnowa, Europejski Puchar Dużych Modeli Sterowanych Radiem, bieg na orientację Hrouzovka

• **REKREAČNÍ OBJEKTY.** Osoblaha - rekreační areál s koupalištěm, Holčovice Spálené - lyžařský vlek u penzionu Zamo, Holčovice Spálené - rekreační středisko Zdravý vzduch, Holčovice - penzion Lesní zátiší, Bohušov - rekreační areál s přírodním koupalištěm.

• **KULTURNÍ AKCE.** Krnovské hudební slavnosti, Přehlídka mladého tance, Hornoslezské slavnosti, Recké dny, Tradiční jarmark lidových řemesel, Vánoční trhy, Mezinárodní výtvarný plener.

• **SPORTOVNÍ AKCE.** Velká cena Krnova v boxu, Velká cena Krnova v plavání, Mistrovství ČR v karate JKA, Celorepublikový halový turnaj ve volejbale, Amatérský volejbalový turnaj YMCA Krnov, šachový turnaj O štít města Krnova, Evropský pohár obřích rádiem řízených modelů, orientační běh Hrouzovka, Slezské hry, turistický pochod Krnovská padesátka.

#### WAŻNE URZĘDY I INSTYTUCJE / DŮLEŽITÉ ÚŘADY A INSTITUCE

- **Městský úřad Krnov**  
Hlavní náměstí 1, 794 01 Krnov, tel.: +420 554 697 111
- **Finanční úřad Krnov**  
Albrechtická 2169/39, 794 01 Krnov, tel.: +420 554 695 111
- **Úřad práce Krnov**  
Březinova 1018/1, 794 01 Krnov, tel.: +420 554 614 492
- **Informační centrum**  
Hlavní náměstí 25, 794 01 Krnov, tel. +420 554 614 612

#### CENTRA INFORMACIJ TURYSTYCZNEJ / TURISTICKÁ INFORMAČNÍ CENTRA

- **Krnov**  
Hlavní náměstí 25, tel. +420 554 614 612  
www.krnov.cz, e-mail: infocentrum.krnov@seznam.cz
- **Dívčí Hrad**  
Dívčí Hrad 64, tel. +420 554 650 014  
www.sweb.cz/info.dh, e-mail: info.dh@seznam.cz
- **Bohušov**  
Bohušov 15, tel. +420 554 642 121  
www.obecbohusov.hyperlink.cz, e-mail: oubohusov@raz-dva.cz
- **Osoblazsko**  
Dívčí Hrad 20, tel. +420 554 650 214  
www.osoblazsko.cz, e-mail: oblik.dh@quick.cz

#### BAZA NOCLEGOWA / MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ

- **Hotel Pepa**  
Zámecké náměstí 7, Krnov  
tel. +420 554 611 005, fax 554 610 716  
e-mail: pepa@hotel-cz.com

- **Hotel Praha**  
Revoluční 10, Krnov, tel. +420 554 610 741
- **Pension Eso**  
Bezručova 25, Krnov, tel. +420 554 618 095
- **Pension Eva**  
Jiráskova 30, Krnov, tel. +420 554 615 394
- **Pension Koliba**  
Švabinského 7, Krnov, tel. +420 554 612 803, fax 554 612 543  
www.koliba.krnov.net
- **Pension Šelenburk**  
V zálesí 31, Krnov, tel. +420 554 614 900

#### BAZA GASTRONOMICZNA / MOŽNOSTI STRAVOVÁNÍ

- **Hermes Cafe Restaurant (řecká kuchyně)**  
Hlavní nám. 22, Krnov, tel. +420 554 614 737
- **Městská kavárna (čínská kuchyně)**  
Hlavní nám. 1, Krnov, tel. +420 554 616 370
- **Hotel Pepa**  
Zámecké náměstí 7, Krnov, tel. +420 554 611 005
- **Hotel Praha**  
Revoluční 10, Krnov, tel. +420 554 610 741
- **Pension Koliba**  
Švabinského 7, Krnov, tel. +420 554 612 803  
www.koliba.krnov.net
- **Pension Šelenburk**  
V zálesí 31, Krnov, tel. +420 554 614 900
- **Bufet U Rajfů**  
Hlavní nám. 19, Krnov

**MOŻLIWOŚCI INWESTOWANIA W REGIONIE GŁUBCZYCKO–KRNOVSKIM**

Istniejące rezerwy w zakresie produkcji rolnej oraz bliskość potencjalnie dużych rynków zbytu żywności i przetworów rolnych stwarzają korzystne warunki do inwestowania w rozwój przetwórstwa rolno-spożywczego i usług z rolnictwem związanych. Miasta Głubczyce i Krnov dysponują atrakcyjnie zlokalizowanymi terenami z przeznaczeniem na działalność inwestycyjną. Bliskość granicy z Czechami oraz istniejące na terenie regionu przejścia graniczne tworzą możliwość gospodarczej aktywizacji w strefie przyległej bezpośrednio do przejść, jak również w strefie drogi prowadzącej ruch tranzytowy (droga krajowa Nr 38). Gmina Głubczyce posiada do sprzedaży teren inwestycyjny położony w tej strefie.

Celem rozwoju regionu głubczycko-krnovskiego jest tworzenie warunków do przyciągania nowych inwestycji oraz wspieranie małych i średnich przedsiębiorstw w ramach współpracy między sektorami prywatnym i publicznym. Nie mniejsze znaczenie ma rozwijanie współpracy międzynarodowej i handlu transgranicznego.

• **POŻĄDANE INWESTYCJE:** przetwórstwo rolno-spożywcze, infrastruktura komunalna, budownictwo mieszkaniowe, usługi, handel, kultura, sport, rekreacja, ochrona środowiska.

• **ULGI I UŁATWIENIA DLA INWESTORÓW.** Istnieje możliwość uzyskania ulg w opłatach i podatkach lokalnych w przypadku inwestycji ważnych dla lokalnego rynku pracy oraz dla rozwoju gmin.

**INVESTIČNÍ MOŽNOSTÍ V KRNOVSKO–HLUBČICKÉ OBLASTI**

Nevyužité možnosti zemědělské výroby a dobrá dostupnost odbytišť potravinářských a zemědělských výrobků vytvářejí výhodné podmínky pro investice do rozvoje zpracování zemědělských a potravinářských výrobků a služeb spojených se zemědělstvím. Města Hlubčice a Krnov mohou nabídnout atraktivní lokality určené pro hospodářskou a investiční činnost. Jejich poloha v blízkosti polsko-české hranice a dva stávající hraniční přechody jsou příležitostí k podpoře podnikání v oblasti kolem hraničních přechodů a oblasti navazující na tranzitní komunikaci (státní silnice č. 38). Gmina Hlubčice může v této zóně nabídnout k prodeji pozemky pro investice.

Cílem rozvoje krnovsko-hlubčické oblasti je vytvářet podmínky pro nové investice a podpora rozvoje malých a středních podniků v rámci úzké spolupráce mezi veřejným a soukromým sektorem. V neposlední řadě je zde také zájem rozvíjet zahraniční obchod a přeshraniční ekonomickou spolupráci.

• **ŽÁDOUCÍ INVESTICE:** zpracování zemědělských a potravinářských výrobků, komunální infrastruktura, služby, obchod, kultura, sport, rekreace, ochrana životního prostředí.

• **SLUŽBY A INVESTIČNÍ POBÍDKY.** V případě investic významných pro místní trh práce a pro rozvoj obce existuje možnost získání daňových úlev a snížení místních poplatků.



## POLSKO–CZESKIE TARGI PRZEDSIĘBIORCZOŚCI GŁUBCZYCE 20–21 MAJA 2006

W dniach 20-21 maja 2006 roku w Głubczycach odbyły się **Polsko-Czeskie Targi Przedsiębiorczości**. Impreza była współfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) Program Inicjatyw Wspólnotowej INTERREG IIIA Czechy - Polska - Fundusz Mikroprojektów w Euroregionie Silesia oraz środków budżetu państwa. Targom towarzyszyły dwie wystawy: Rękodzieła Ludowego oraz Ogrodnicza. W pierwszym dniu imprezy odbyło się „Forum Gospodarcze”. W trakcie imprezy zorganizowany został konkurs na Najciekawszą Ekspozycję Targową. Imprezie wystawienniczej towarzyszył także program artystyczny. Za przygotowanie i zarządzanie projektem odpowiedzialni byli pracownicy Urzędu Miejskiego w Głubczycach. Partnerem gminy Głubczyce było miasto Krnov.

Impreza objęta została HONOROWYM PATRONATEM:

- Prezesa Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości w Warszawie
- Marszałka Województwa Opolskiego w Opolu
- Konsula Generalnego Republiki Czeskiej w Katowicach
- Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze
- Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Ostrawie
- Hetmana Kraju Morawsko-Śląskiego w Morawskiej Ostrawie
- Prezesa Euroregionu Silesia Stowarzyszenia Gmin Dorzecza Górnej Odry

PATRONAT MEDIALNY sprawowały:

- Radio Vanessa
- Radio Opole
- TV Głubczyce
- Echo Gmin
- Głos Głubczyc
- Gazeta Region w Krnovie

PROGRAM RAMOWY IMPREZY OBEJMOWAŁ:

### w dniu 20 maja 2006 roku (sobota)

- ⊛ Hala Sportowa w Głubczycach, ul. Olimpijska 1
    - godz. 10.00 - uroczyste otwarcie imprezy targowej. Powitanie gości honorowych
    - godz. 10.30 - 18.00 - zwiedzanie ekspozycji targowych w Hali Sportowej a także wystaw kwiatów, krzewów, mebli ogrodowych w namiotach wokół Hali Sportowej
    - godz. 10.30 - 16.00.- występy artystyczne dzieci z placówek oświatowych z Głubczyc
  - ⊛ sala konferencyjna „Domino” ul. Słowackiego 3-5 w Głubczycach (bezpośrednio tuż przy hali wystawowej)
    - godz. 12.00 - 14.00 - Forum Gospodarcze
1. Działalność polskich podmiotów gospodarczych w Czechach w 2 rocznicę naszego wspólnego członkostwa w UE - wystąpienie Konsula Konsulatu Generalnego RP w Ostrawie Piotra Czosnyki

## POLSKO-ČESKÝ VELETRH PODNIKÁNÍ HLUBČICE 20. – 21. KVĚTNA 2006

Ve dnech 20. - 21. 5. 2006 se v Hlubčicích konal **Polsko-český veletrh podnikání**. Akce byla podpořena z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), Programu Iniciativy Společenství INTERREG IIIA Česko – Polsko, Fondu mikroprojektů Euroregionu Silesia a z prostředků státního rozpočtu.

Veletřní program doplňovaly dvě výstavy – Výstava lidových řemesel a Výstava zahradnictví. Během prvního dne se uskutečnilo Ekonomické fórum. V průběhu veletrhu byla uspořádána soutěž O nejzajímavější expozici. Veletřní akce byla doplněna také uměleckými vystoupením. Za přípravu a řízení projektu byli zodpovědní zaměstnanci Městského úřadu v Hlubčicích. Partnerem Hlubčic bylo město Krnov.

ČESTNOU ZÁŠTITU převzal:

- Předseda Polské agentury pro rozvoj podnikání, Varšava
- Maršálek Opolského vojvodství, Opole
- Generální konzul České republiky, Katovice
- Velvyslanectví Polské republiky, Praha
- Generální konzul Polské republiky, Ostrava
- Hejtman Moravskoslezského kraje, Ostrava
- Předseda Euroregionu Silesia Sdružení obcí povodí Horní Odry

MEDIÁLNÍ PODPORU AKCE zajišťoval:

- Radio Vanessa
- Radio Opole
- TV Głubczyce
- Echo Gmin
- Głos Głubczyc
- Moravskoslezský DENÍK

RÁMCOVÝ PROGRAM AKCE zahrnoval:

### 20.5.2006 (sobota)

- ⊛ Sportovní hala ZOKiS, Hlubčice, Olimpijska 1
    - 10.00 hod. - slavnostní zahájení výstavní akce, přivítání čestných hostů
    - 10.30 - 18.00 hod. - prohlídka expozic ve veletřní sportovní hale a také výstavy květin, keřů, zahradního nábytku ve stanech kolem sportovní haly
    - 10.30 - 16.00 hod.- vystoupení dětí z uměleckých kroužků z Hlubčic
  - ⊛ konferenční místnost Domino, Hlubčice, Słowackiego 3-5, (v blízkosti haly)
    - 12,00 -14.00 hod. - Podnikatelské fórum
1. Činnost polských podnikatelských subjektů v České republice,  
2. výročí našeho společného členství v EU - vystoupení konzula Generálního konzulátu PR v Ostravě Petra Czosnyka
2. Možnosti podnikání českých podnikatelů v Polsku - Danuta

2. Możliwość podejmowania działalności gospodarczej przez przedsiębiorców czeskich w Polsce - Danuta Przeczkowa - Dyrektor Czesko-Polskiej Izby Handlowej w Ostrawie

### w dniu 21 maja 2006 roku (niedziela)

- ☛ Hala Sportowa w Głubczycach, ul. Olimpijska 1 godziny wystawowe od 10.00 do 18.00
- godz. 13.00 do 15.00 - występy artystyczne dzieci z placówek oświatowych z Głubczycy i Krnova
- godz. 15.00 - ogłoszenie wyników konkursu na „Najciekawszą ekspozycję targową”
- wręczenie nagród i dyplomów laureatom konkursu oraz pamiątkowych statuetek wszystkim wystawcom. Laureatami konkursu zostali: ALU-CONCEPT Ploch Alojzy (I miejsce), Zakłady Piwowarskie Głubczyce S.A. (II miejsce), PSS „Społem” Głubczyce (III miejsce).
- ok. godz. 16.30 - losowanie nagród-niespodzianek dla uczestników ankiety, która przeprowadzona zostanie w trakcie imprezy wśród zwiedzających Targi
- godz. 18.00 - zamknięcie Polsko-Czeskich Targów Przedsiębiorczości

Głównym celem organizacji imprezy było wsparcie transgranicznej integracji gospodarczej i społecznej. Targi były okazją dla polskich i czeskich przedsiębiorców zainteresowanych inwestowaniem w kraju sąsiada do zaprezentowania się a także znalezienia potencjalnego kontrahenta. Realizacja projektu przyczyniła się także do intensyfikacji współpracy pomiędzy społecznościami lokalnymi regionu głubczycko-krnovskiego.

Przeczková – ředitelka Česko-polské obchodní komory v Ostravě

### 21.5.2006 (neděle)

- ☛ Sportovní hala ZOKiS, Hlubčice, Olimpijska 1 otevírací hodiny od 10.00 do 18.00 hod.
- 13.00 - 15.00 hod.- vystoupení dětí z uměleckých kroužků z Hlubčic a Krnova
- 15.00 hod.- vyhlášení výsledku soutěže Nejzajímavější expozice - předání cen a diplomů vítězům soutěže a pamětních sošek všem vystavovatelům. Laureáti soutěží: ALU-CONCEPT Ploch Alojzy (I místo), Zakłady Piwowarskie Głubczyce S.A. (II místo), PSS „Społem” Głubczyce (III místo).
- kolem 16.30 hod.- losování cen - překvapení pro účastníky anket probíhající v průběhu veletrhu mezi návštěvníky.
- 18.00 hod. - ukončení Polsko-českého veletrhu podnikání

Hlavním cílem bylo podpořit rozvoj přeshraničních obchodních a společenských kontaktů. Veletrh byl příležitostí pro polské a české podnikatele, kteří mají zájem rozšířit své aktivity, investovat v sousední zemi, prezentovat svou činnost a navázat kontakty s potenciálními obchodními partnery. Realizace akce přispěla k zintenzivnění spolupráce mezi občany Hlubčicko-krnovského regionu.

## PREZENTACJE WYSTAWCÓW / PREZENTACE VYSTAVOVATELŮ

### Stanowiska targowe / Veletržní stánky

#### • ALU – CONCEPT Ploch Alojzy

47-480 Pietrowice Wielkie, Żerdziny, ul. Ogrodowa 4  
tel. kom. +48 604 281 484, +48 608 367 419  
tel./fax +48 32 415 06 13  
www.alu-concept.pl, e-mail: Cieslak54@op.pl  
stanowisko nr 17 / stánek č. 17

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Produkcja i sprzedaż płotów, balustrad, poręczy, pergoli, balkonów dostawnych, wiat i zadaszeń, mebli i lamp ogrodowych wykonanych z aluminium / Výroba a prodej plotů, zábradlí, madel, pergol, balkonů, přístřešků a zastřešení, nábytku a zahradního osvětlení z hliníku



#### • AQUA SYSTEMS Waliduda Tomasz

48-130 Kietrz, ul. Głubczycka 57  
tel/fax +48 77 485 45 86, tel. kom +48 505 020 040  
www.softwar.pl, e-mail: aquasystems@op.pl  
stanowisko nr 24 / stánek č. 24

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Systemy uzdatniania wody oraz przedstawicielstwo firm Softwater oraz Tapworks / Technologie úpravy vody a obchodní zastoupení firem Softwater a Tapworks



• **BETBRUK Maćko Daniel**

48-100 Głubczyce, ul. Grunwaldzka 31  
tel. +48 77 485 28 24, tel. kom. +48 695 929 466  
stanowisko nr 35 / stánek č. 35

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja kostki brukowej i galanterii budowlanej, usługi brukarskie /  
Wýroba dlažebních kostek a stavebních výrobků, dláždění



**BETBRUK**

• **Biuro Centrali Zagranicznej Spółka Joint Venture w Opolu**

33619 Bielefeld, Zehlendorfer Damm 46, Niemcy  
tel. +49 521 16 19 53, fax +49 521 164 17 18  
www.josef-zawila.de, e-mail: info@josef-zawila.de  
stanowisko nr 2 / stánek č. 2

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Przedstawicielstwo firmy Bio – Solar – Haus (domy ekologiczne) /  
Obchodní zastoupení firmy Bio – Solar – Haus (ekologické domy)



• **DORO Střelec Rostislav**

794 01 Krnov, Mikulášská 28  
tel. +420 554 613 158  
stanowisko nr 50 / stánek č. 50

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż wyrobów cukierniczych / Wýroba a prodej  
cukrářských výrobků



• Fot. R. Bahner

• **FORTISSIMO, s.r.o.**

739 61 Třinec, Lidická 1264  
tel. +420 558 335 000, fax +420 558 335 001  
www.devizy.cz, e-mail: witold.drozdzik@devizy.cz  
stanowisko nr 26 / stánek č. 26

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Usługi w zakresie bezgotówkowego skupu i sprzedaży walut  
wymienialnych, dokonywanie płatności zagranicznych w imieniu  
zleceniodawcy / Bezhotovostní nákupy a prodej směnitelných  
valut, provádění zahraničních plateb jménem objednatele



**WalutyOnLine.pl**  
BIURO BEZGOTÓWKOWEJ WYMIANY WALUT

• **Głubczyckie Przedsiębiorstwo Budowlane BUDOMEX Spółka z o.o.**

48-100 Głubczyce, ul. Raciborska 20  
tel. +48 77 485 30 41 do 3, fax: +48 77 485 25 21  
www.budomex.com.pl, e-mail: biuro@budomex.com.pl  
stanowisko nr 30 / stánek č. 30

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż stolarki drewnianej, tarcycy oraz prefabrykatów  
żelbetonowych. Firma wykonuje roboty ogólnobudowlane  
i instalacyjne oraz prowadzi sprzedaż materiałów budowlanych.  
Świadczy usługi sprzętowe i transportowe / Wýroba a prodej



**BUDOMEX**  
s. r. o.

stolařských výrobků, řeziva a železobetonových prefabrikátů. Stavební a instalační činnost, prodej stavebního materiálu. Pronájem vybavení a přeprava.

• **HAVLÍK Opava s.r.o**

792 01 Bruntál, dr E. Beneše 1497/21

tel. + 420 602 540 464

stanowisko nr 21 / stánek č. 21

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż paluszków z serem i solą, z kminkiem i grahamem / Výroba i prodej solených sýrových, kmínových a grahamových tyčinek



• **KIMBEX Import - Export**

47-300 Krapkowice, ul. Mieszka I-go 4

tel. +48 77 466 95 88

www.kimbex.pl, e-mail: kimbex@kimbex.pl

stanowisko nr 23 / stánek č. 23

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

KIMBEX jest jednym z liderów zaopatrzenia w wyroby do relaksacji i rehabilitacji dla gabinetów odnowy biologicznej, hoteli, kurortów a także ośrodków wypoczynkowych. Współpracuje bezpośrednio z producentami sprzętu / KIMBEX – přední dodavatel relaxačního a rehabilitačního vybavení pro wellness studia, hotely, lázně a rekreační střediska. Spolupracuje přímo s výrobcí zařízení.



• **Kowalstwo Artystyczne Ostrowscy**

48-120 Baborów, Sułków 40

tel/fax +48 77 486 98 17, tel. kom. +48 693 399 809

stanowisko nr 5 / stánek č. 5

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Firma oferuje wyroby kowalstwa artystycznego: bramy przesuwne i skrzydłowe (otwierane ręcznie i automatycznie), furtki, balustrady balkonowe i schodowe, schody z konstrukcji stalowej proste i zabiegowe, meble metalowe (stoły, krzesła i łóżka), kwietniki, wieszaki, świeczniki oraz drobne elementy dekoracyjne / Firma nabízí umělecké kovářské výrobky - posuvná i křídlová vrata (otevíraná ručně i elektricky), branky, balkónová a schodišťová zábradlí, ocelová schodiště, kovový nábytek (stoly, křesla, postele), květináče, věšáky, svícny a drobné dekoráční předměty.



• **Naryniecki Henryk**

48-100 Głubczyce, Debrzyca ul. Zielona 65

tel. +48 77 485 84 26, tel. kom. +48 692 048 443

stanowisko nr 7 / stánek č. 7

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Usługi tapicerskie, stara i współczesna technologia rzemieślnicza, naprawa tapicerska i renowacja wersalek, foteli, krzeseł, narożników i kompletów wypoczynkowych, wymiana sprężyn i automatów wersalkowych, naprawa elementów konstrukcyjnych,



tkaniny, wyściółki z materiałów ekologicznych / Čalounění, staré i moderní technologie, opravy a renovace čalounění, křesel, židlí, rohového a sedacího nábytku, výměna pružin a automatů, opravy konstrukčních prvků, vycpávky z ekologických materiálů

• **Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska**

ul. I Armii Wojska Polskiego 7, 48-100 Głubczyce  
tel. +48 77 485 22 80, 485 22 89, 485 22 91, 485 22 93,  
471 01 35, fax w. 115  
<http://www.osm-glubczyce.com.pl>, e-mail: [osm@osm-glubczyce.com.pl](mailto:osm@osm-glubczyce.com.pl),  
[sekr@osm-glubczyce.com.pl](mailto:sekr@osm-glubczyce.com.pl)  
stanowisko nr 37 / stánek č. 37

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska Głubczyce prowadzi działalność w zakresie skupu i przetwórstwa mleka oraz obrotu handlowego artykułami spożywczymi. Właścicielami Spółdzielni są jej członkowie - producenci mleka z powiatów: głubczyckiego, kędzierzyńsko-kozielskiego, prudnickiego, krapkowickiego oraz raciborskiego. Produkty oferowane przez OSM w Głubczycach: jogurt kefir, maślanka, mleko spożywcze, śmietana i śmietanka, twarogi / Mlékárna Hlubčice – výkup a zpracování mléka a prodej potravinářských výrobků. Majiteli družstva jsou členové – výrobci mléka z hlubčického okresu, kędzierzyn-kozielského, prudnického, krapkowického a ratibožského. Nabízené výrobky: jogurt, kefir, podmáslí, konzumní mléko, smetana, sladká smetana, tvaroh.



• **OLKA Kodeda Oldřich**

Podlesí 22, CZ 793 31 Světlá Hora  
tel. +420 777 268 432, fax +420 554 748 300  
e-mail: [kodeda1@post.cz](mailto:kodeda1@post.cz)  
stanowisko nr 41/ stánek č. 41

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja odlewów dekoracyjnych oraz reklamowych. Firma oferuje komplet usług od projektu do odlewu końcowego / Výroba dekorativních a reklamních odlitků. Firma nabízí komplexní služby počínaje návrhem, konče odlitkem.



• **Piekarnia – Cukiernia KARMELEK Seńków Adriana i Mirosław**

48-200 Prudnik, ul. Prażyńska 36  
tel./fax +48 77 406 79 65, e-mail: [adasemkow1@interia.pl](mailto:adasemkow1@interia.pl)  
stanowisko nr 48 / stánek č. 48

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż artykułów cukierniczych / Výroba a prodej cukrářských výrobků



• **Powszechna Spółdzielnia Spożyców SPOŁEM**

48-100 Głubczyce, ul. Kościuszki 11  
tel. +48 77 471 03 75, fax +48 77 485 24 10  
stanowisko nr 20 / stánek č. 20



**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Spółdzielnia prowadzi działalność usługowo-handlową, gastronomiczną oraz piekarniczą. Produkuje 28 asortymentów pieczywa podstawowego i wyborowego. Prowadzi także sprzedaż „Artykułów Ekologicznych” oraz „Zdrowej Żywności”. Jest zainteresowana współpracą w zakresie dostaw produkcji piekarniczej i artykułów ogólnospożywczych / Drużstwo se zabývá obchodní činností, poskytováním gastronomických služeb a pekárenskou výrobou. Vyrábí 28 sortimentů základního i výběrového pečiva. Prodává také „ekologické a zdravé” výrobky. Má zájem o spolupráci v rámci pekárenské výroby a potravinářských výrobků.

**• Pracownia Kowalska TROART Tromsa Zdzisław**

48-100 Głubczyce, Sławoszków nr 16

tel. +48 77 485 74 65

stanowisko nr 3 / stánek č. 3

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Usługi kowalsko – ślusarskie, kowalstwo artystyczne / Kovářské a zámečnické služby, umělecké kovářství.

**• Producent stołów bilardowych – Chrin Alicja**

48-100 Głubczyce, ul. Koszarowa 6

tel. kom. +48 887 736 131

stanowisko nr 38 / stánek č. 38

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż stołów bilardowych oraz mebli ogrodowych / Výroba a prodej kulečnických stolů a zahradního nábytku

**• PROMOS CZ s.r.o.**

708 00 Ostrava, Dělnická 411

tel./fax + 420 596 911 312

www.kingtony.cz, e-mail: promos@kingtony.cz

stanowisko nr 25 / stánek č. 25

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Firma handlowa oferuje artykuły chemiczne oraz środki czyszczące. Poszukuje współpracy / Obchodní firma nabízí výrobky domácí chemie a čističí přípravky. Má zájem o navázání spolupráce.

**• Przedsiębiorstwo Budownictwa Ogólnego i Instalacyjnego CHMIELEWSKI Spółka Jawna**

48-100 Głubczyce, ul. Kołłątaja 7

centrala: +48 77 485 32 15, 485 62 15, 485 20 56

www.chmielewski.pl, e-mail: biuro@chmielewski.pl

stanowisko nr 31 / stánek č. 31

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Przedsiębiorstwo „CHMIELEWSKI” prowadzi działalność w zakresie

budownictwa ogólnego, przemysłowego i inżynierskiego. Firma zajmuje się również produkcją pomocniczą oraz świadczeniem usług. Posiada dwie profesjonalne betoniarnie ze zbrojarniami, gdzie produkuje się wyroby betonowe i żelbetonowe, warsztat mechaniczny i elektryczny, ślusarnię, stolarnię, tokarnię, warsztat samochodowy z nowoczesną stacją kontroli pojazdów, myjnię samochodową, stację paliw i magazyn materiałów budowlanych / Firma CHMIELEWSKI podnika ve stavebnictví, zabývá se průmyslovou a inženýrskou činností. Společnost se zabývá také pomocnou výrobou a poskytováním služeb. Vlastní dvě betonárny s armaturkami, kde vyrábí betonové a železobetonové výrobky, mechanickou a elektrickou dílnu, zámečnickou dílnu, stolárnu, soustružnickou dílnu, autoopravnu s moderní stanicí technické kontroly, myčku automobilů, čerpačí stanici a sklad stavebních materiálů.



• **Przedsiębiorstwo Handlowe AGROCENTRUM**

45-321 Opole, ul. Pomorska 3a  
tel/fax +48 77 457 75 17  
www.agrocentrum.opole.pl, e-mail: agrocentrum@agrocentrum.opole.pl, opole@agroma.pl  
stanowisko nr 45 / stánek č. 45

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Firma handlowa. Oferuje szeroki asortyment sprzętu ogrodniczego taki jak: traktorki, kosiarki, kosy, glebogryzarki, agregaty oraz produkty związane z pielęgnacją ogrodów i działek / Obchodní společnost. Nabízí široký sortiment zahradnických výrobků jako jsou traktory, sekačky, kosy, půdní frézy, agregáty a výrobky pro ošetřování pozemků a zahrad.



• **Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe KOSMED**

**Leżański Zbigniew**  
48-100 Głubczyce, ul. Gen. W. Andersa 3  
tel. +48 77 485 63 42, fax +48 77 485 67 00  
www.kosmed.pl, e-mail: info@kosmed.pl  
stanowisko nr 4 / stánek č. 4

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Producent artykułów branży kosmetyczno-farmaceutycznej. Działają w kraju i zagranicą. Zajmuje się również Technologiami Przyszłości (INNOVATION TECHNOLOGY) / Výrobce kosmetických a farmaceutických výrobků. Firma působí doma i v zahraničí. Zabývá se rovněž technologiemi budoucnosti (INNOVATION TECHNOLOGY).



• **Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe GALMET**  
**Stanisław - Danuta - Robert GALARA Spółka Jawna**

48-100 Głubczyce, ul. Raciborska 36  
tel. +48 77 403 45 00, fax: +48 77 403 45 99  
infolinia-serwis 0 801 690 011  
http://www.galmet.com.pl, e-mail: galmet@galmet.com.pl  
stanowisko nr 28 / stánek č. 28

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Wyroby firmy obecne są na polskim rynku od ponad 20 lat. Ich



wysoka jakość i trwałość zapewniły firmie osiągnięcie czołowej pozycji w branży a nowoczesna technologia i stale rozszerzany asortyment produkcji znajdują uznanie coraz szerszej rzeszy klientów. Oferta Wystawcy obejmuje m. in.: elektryczne ogrzewacze wody, bojlera z wężownicą do centralnego ogrzewania, elektryczne grzejniki olejowe i konwektorowe. Oprócz produkcji firma oferuje także usługi w zakresie międzynarodowego transportu samochodowego oraz emaliowania / Výrobky společnosti existují na polském trhu již více než 20 let. Jejich vysoká kvalita a trvanlivost zajistily společnosti dosažení přední pozice v odvětví a moderní technologie a stále rozšiřovaný výrobní sortiment si získává stále větší počet zákazníků.

Nabídka vystavovatele zahrnuje: elektrické ohřívače vody, boilers se spirálou ústředního topení, elektrické olejové a konvektorové topná tělesa. Kromě výroby firma nabízí také služby v oblasti mezinárodní automobilové dopravy a smaltování.

#### • Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowo-Usługowe MOLTO Chromiec Łukasz

46-057 Kolonowskie, ul. Kościuszki 41  
tel. +48 77 462 24 32, tel. kom. +48 602 516 074  
www.moskitiera.com.pl  
stanowisko nr 40 / stánek č. 40

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Firma oferuje wyroby do ochrony mieszkania przed komarami i muchami. Są to: ramki z siatką przeciw owadom firmy „Euronet” wykonywane na indywidualne zamówienie, montowane na zewnętrznej stronie ościeżnicy i umożliwiające otwieranie i zamykanie okna bez konieczności demontażu moskitiery, rolety z siatką przeciw owadom, montowane na zewnątrz lub wewnątrz mieszkania oraz drzwi z siatką, stabilne i trwałe, doskonale zabezpieczające mieszkanie przed komarami i muchami / Firma nabízí výrobky pro ochranu bytů proti mouchám a komárům. Jedná se o rámečky proti hmyzu Euronet vyráběné dle individuálních objednávek, montované na vnější straně zárubně a umožňující otevírání okna bez nutnosti demontáže moskytiéry, rolety se sítkou proti hmyzu, montované vně nebo v bytě a dveře se sítkou, stabilní a trvanlivé, dokonale chránící byt před komáry a mouchami.



#### • Przedsiębiorstwo Wielobranżowe DEXTER Koba Janusz

48-133 Nowa Cerekwia, ul. Młyńska 30  
tel. kom +48 668 124 115  
stanowisko nr 39 / stánek č. 39

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Sprzedaż lakierów samochodowych, mieszalni lakierów, materiałów lakierniczych, środków polerskich, sprzętu warsztatowego, pneumatyki, sprzężarek i kompresorów / Prodej automobilových laků, míchání laků a lakovacích přípravků, lešticích přípravků, dílenské zařízení, pneumatiky, kompresory



• **Skład Konsygnacyjny DREWNIAK Jurkowski Henryk**

48-250 Głogówek, ul. P. Skargi 19  
tel. +48 77 406 93 90, fax +48 77 406 93 91  
www.drewniak.com, e-mail: kontakt@drewniak.com  
stanowisko nr 36 / stánek č. 36

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Sprzedaż materiałów podłogowych, parkietów, paneli ściennych, stolarki drzwiowej, schodów, płyt wiórowych, pilśniowych, blatów kuchennych, okien dachowych, wełny szklanej a także systemów dociepleń / Prodej podlahových krytin, parket, sádrokartonových panelů, dveří, schodišť, dřevotřískových a dřevovláknitých desek, kuchyňských desek, střešních oken, skleněné vlny a systémů pro zateplování budov



• **SKAND – POL Domagalski Krzysztof**

48-340 Głuchołazy, ul. Ligonia 11B/16  
tel. +46 406 66 32, tel. kom. +48 660 40 55 26, 660 40 55 26  
stanowisko nr 27 / stánek č. 27

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż sztucznej biżuterii: kolczyków, koralu, bransoletek i naszyjników / Výroba a prodej umělé bižuterie: náušnic, korálů, náramků a náhrdelníků



• **Stadnina Koni z / Hřebčín CHRÓSTY**

47-280 Pawłowiczki, ul. Ligocka 25  
Tel. +48 77 487 42 66, tel. kom. +48 608 330 434, 606 676 259,  
www.chrosty.com, e-mail: skchrosty@interia.pl  
stanowisko nr 29 / stánek č. 29

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Stadnina oferuje naukę jazdy konnej a také przejezdžky bryczką lub wozem konnym, wychów žrebiąt oraz přijímá konie do pensjonátu / Hřebčín nabízí výuku jízdy na koni, projíždžky v bryčce nebo na voze, chov hříbat, ustájení koní.



• **Sklep Wielobranżowy IVET Pardubicka Iwona**

44-370 Pszów, ul. Okrzei 19c  
tel./fax + 48 32 454 04 98  
stanowisko nr 1 / stánek č. 1

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż drewnianych kompletów ogrodowych oraz akcesoriów ogrodowych, projektowanie oczek wodnych, sprzedaż fontann, grillów, kamieni ogrodowych (hurt i detal) oraz budowa kominków grzewczych domowych. Firma oferuje również układanie kostki brukowej / Výroba a prodej kompletní dřevěných zahradních sad a zahradnického příslušenství, navrhování zahradních jezírek, prodej fontán, grilů, zahradního kamene (velkoobchod i maloobchod), výstavba krbů s vložkou. Firma nabízí také pokládání dlažby.



**• Usługi Komunalne Sp. z o.o.**

48-100 Głubczyce, ul. Pocztowa 8

tel. +48 77 485 22 69

stanowisko nr 6 / stánek č. 6

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Usługi wywozu odpadów komunalnych, oczyszczanie miasta, zarządzanie i utrzymanie zieleni miejskiej, remont chodników, remonty i naprawa wózków, kontenerów na odpady stałe / Odvoz komunálního odpadu, čištění veřejných prostranství, péče o veřejnou zeleň, opravy chodníků, opravy vozíků a kontejnerů na tuhý komunální odpad.

**• Zakłady Piwowskie Głubczyce S.A.**

48-100 Głubczyce, ul. I Armii WP 16-18

centrala: +48 77 471 05 41, 471 05 40

fax +48 77 471 04 70

<http://www.glubczyce.com.pl>, e-mail : [brax@glubczyce.com.pl](mailto:brax@glubczyce.com.pl)

stanowisko nr 18 / stánek č. 18

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Zakłady Piwowskie „Głubczyce” S.A są przedsiębiorstwem wielozakładowym, w skład którego wchodzi browary w Głubczycach i Brzegu oraz słodownia mieszcząca się w Głubczycach i Goświnowicach, produkujące sód jasny piłznerski. Oferta Wystawcy obejmuje 4 gatunki piwa. Są to: piwo „BraX” produkowane na bazie bardzo wysokiej jakości srodu jasnego z własnej słodowni oraz wysoko aromatycznego polskiego chmielu, piwo „Pils” charakteryzujące się delikatnym smakiem oraz doskonałą klarownością i połyskiem, piwo „Karlik” wyróżniające się bursztynową barwą oraz chmielowym aromatem oraz piwo „Hammer” o pełnym, zdecydowanym smaku oraz ciemnobursztynowej barwie / Pivovar Hlubčice a.s. zahrnuje pivovary v Hlubčicích a Brzegu, sladovny v Hlubčicích a Gošwinovicích. Vyrábí světlý pilsněský slad. Nabídka vystavovatele zahrnuje 4 druhy piva. Jedná se o pivo BraX vyráběné na bázi vysoce kvalitního světlého sladu vlastní výroby a vysoce aromatického polského chmele, pivo Pils typické svou jemnou chutí a dokonalé čírostiti i lesku, pivo Karlik jantarové barvys chmelovým aroma a pivo Hammer s plnou, výraznou chutí a tmavě jantarovou barvou.

**• Zakład Stolarski Łaba Tadeusz**

48-130 Kietrz, ul. Prusa 16 - woj. opolskie

tel. +48 77 485 52 83, tel. kom +48 694 14 89 73

stanowisko nr 49 / stánek č. 49

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja schodów drewnianych, dębowych i bukowych / Výroba dřevěných schodišť (dubových a bukových)



#### • Zakład Urządzeń Grzewczych ELEKTROMET

48-100 Głubczyce, Gołuszowice 53  
tel. +48 77 471 01 00, fax +48 77 485 37 24  
www.elektromet.com.pl, elektromet@elektromet.com.pl  
stanowisko nr 19 / stánek č. 19

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Zakład Urządzeń Grzewczych ELEKTROMET jest nowoczesnym przedsiębiorstwem - firmą rodzinną Państwa Moniki i Wojciecha Jurkiewiczów. Powstał w 1973 roku w Gołuszowicach koło Głubczyc. Obecna pozycja na rynku oraz uznanie klientów firma zawdzięcza wysokiej jakości oferowanych wyrobów i nowoczesnym rozwiązaniom. Rozwiązania techniczne zastosowane w wyrobach firmy zapewniają ich bezpieczną i niezawodną pracę. Szczególną wagę firma przywiązuje do wzornictwa i estetyki produktów. Asortyment firmy obejmuje: elektryczne podgrzewacze wody, wymienniki dwupłaszczowe – poziome, przepływowe ogrzewacze wody, zbiorniki wyrównawcze, naczynia zbiorcze przeponowe, kotły, kolektory słoneczne, grzejniki, części zamienne, anody / *Závod na výrobu topných těles ELEKTROMET je moderním podnikem - rodinnou firmou Moniky a Wojciecha Jurkiewiczů. Vznikl v roce 1973 v Gołuszowicích u Hlubčic. Současnou pozicí na trhu a uznání klientů vděčí nabízeným kvalitním výrobkům a moderním řešením. Technická řešení použita ve výrobě jsou zárukou bezpečného a spolehlivého provozu výrobku. Společnost věnuje zvláštní pozornost také designu a vzhledu výrobků. Sortiment firmy zahrnuje elektrické ohříváče vody, dvouplášťové výměníky – vodorovné, průtočné ohříváče, vyrovnávací nádrže, membránová zařízení, kotle, sluneční kolektory, ohříváče, náhradní díly, anody.*



#### • Związek Harcerstwa Polskiego Organizacja Pożytku Publicznego Hufiec w Głubczycach

48-100 Głubczyce, ul. Kościuszki 24  
tel. +48 77 485 26 78, fax +48 77 462 24 36  
stanowisko nr 22 / stánek č. 22

#### Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele

Ogólnopolskie stowarzyszenie, należące do światowego ruchu skautowego. Wspiera wychowanie dzieci i młodzieży zgodnie z harcerskimi wartościami, takimi jak: patriotyzm, braterstwo, przyjaźń, służba, wiara, praca, sprawiedliwość, wolność i pokój / *Celostátní organizace, která je součástí světového skautského hnutí. Věnuje se výchově dětí a mládeže v souladu s harcerskými (skautskými) hodnotami, jako jsou vlastenectví, bratrství, přátelství, služba, víra, spravedlnost, svoboda a mír.*



## PREZENTACJE MIAST / PREZENTACE MĚST

### • Město Krnov

794 01 Krnov, Hlavní náměstí 1  
tel. + 420 554 697 111, fax +420 554 610 418  
www.krnov.cz, e-mail: mukrn@mukrnov.cz  
stanowisko nr 32 / stánek č. 32

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Prezentacja oferty turystycznej regionu / Turistická nabídka regionu



### • Gmina Głubczyce

48-100 Głubczyce, ul. Niepodległości 14  
tel. +48 77 485 30 21, fax +48 77 485 24 16  
www.glubczyce.pl, e-mail: um@glubczyce.pl  
stanowisko nr 34 / stánek č. 34

**Biuro Organizacyjne Targów.** Promocja programu Interreg IIIa / organizační kancelář veletrhu, propagace programu Interreg IIIa

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Promocja miasta i gminy Głubczyce. Prezentacja i dystrybucja materiałów promocyjnych gminy Głubczyce, w tym wydawnictw współfinansowanych z środków Unii Europejskiej (m.in. publikacja książkowa oraz broszura „Region głubczycko-krnovski. Historia. Turystyka. Gospodarka” wydana w roku 2004 przez Urząd Miejski w Głubczycach we współpracy z miastem Krnov współfinansowana z środków programu Phare CBC) / Propagace obce Hlubčice. Prezentace a distribuce propagačních materiálů obce, publikací vydávaných s přispěním finančních prostředků Evropské Unie (např. knižní publikace a brožura Hlubčicko-krnovský region). Dějiny. Turistika. Hospodářství vydaná v roce 2004 Městským úřadem v Hlubčicích ve spolupráci s městem Krnovem, spolufinancovaná z prostředků programu Phare CBC.



### • Rydułtowy

44-280 Rydułtowy, ul. Ofiar Terroru 36  
tel. + 48 32 457 85 51, fax + 48 32 457 80 09  
www.rydułtowy.pl, e-mail: kkisiel@umrydułtowy.internetdsl.pl  
stanowisko nr 33 / stánek č. 33

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Prezentacja terenów inwestycyjnych miasta Rydułtowy /  
Prezentace investičních ploch města Rydułtowy



## WYSTAWA RĘKODZIEŁA LUDOWEGO / VÝSTAVA VÝROBKŮ LIDOVÝCH ŘEMESEL

### • Cybulski Tadeusz

47-400 Racibórz, ul. Żorska 13/2  
tel. kom. +48 885 403 016  
stanowisko nr 9 / stánek č. 9

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Rzeźbiarstwo w drewnie, malarstwo / Dřevěné sochy, malířství



### • Górnjak Bronisław

48-100 Głubczyce, ul. Chrobrego 19/2, tel. + 48 77 485 83 73  
stanowisko nr 11 / stánek č. 11

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Malarstwo (tematyka religijna, konie, pejzaże) / Malířství  
(náboženská témata, koně, krajiny)



### • Janeczek – Zawaryńska Magdalena

48-364 Kałków, Jasienica Górna 5, tel. kom. +48 691 356 827  
stanowisko nr 15 / stánek č. 15

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż wyrobów drewnianych, szkła malowanego,  
obrazów malowanych na szkłe / Výroba a prodej dřevěných  
výrobků, malovaného skla, obrazů malovaných na skle



### • Kostyk Stefania

48-100 Głubczyce, ul. Gdańska 12/7, tel. + 48 77 485 20 27  
stanowisko nr 12 / stánek č. 12

#### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Malarstwo olejne (przyroda, pejzaże, architektura), malarstwo  
jedwabiu, kroszonki opolskie / Olejové malby (příroda, krajiny,  
architektura), malby na hedvábí, malování velikonočních vajíček





• **Pietrzyk Urszula i Jacek**

48-100 Głubczyce, ul. Krakowska 6/12  
stanowisko nr 8 / stánek č. 8

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Wyrób i sprzedaż rzeźb, obrazów i ikon / Výroba a prodej sochařských děl, obrazů a ikon



• **P+K STYL – ręcznie malowane szkło Světlík Petr**

747 05 Opava, Wolkerova 1  
tel. + 420 603 563 251  
www.pkstyl.cz, e-mail: info@pkstyl.cz  
stanowisko nr 14 / stánek č. 14

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż szkła użytkowego i dekoracyjnego ręcznie malowanego. Firma oferuje również ręcznie malowane tablice informacyjne / Výroba a prodej užitečného a dekorativního, ručně malovaného skla. Firma nabízí také ručně malované informační cedule.



• Fot. P. Světlík

• **Przedsiębiorstwo Wielobranżowe TREBEL Sp. z o.o.**

45-061 Opole, ul. Katowicka 39  
tel. + 48 77 441 07 72, fax +48 77441 07 75  
stanowisko nr 10 / stánek č. 10

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja ręcznie zdobionej porcelany w regionalne wzory opolskie / Výroba porcelánu ručně zdobeného opolskými vzory



• **Rzemiosło artystyczne KOLOREK Olszowy Jan**

59-500 Złotoryja, Wilków 72/2  
tel. +48 76 878 17 82, tel. kom. +48 605 563 782  
stanowisko nr 13 / stánek č. 13

**Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Firma zajmuje się produkcją różnego rodzaju ozdób. W ofercie znajduje się szeroki wybór ręcznie dmuchanych, formowanych i malowanych produktów szklanych osadzanych w metal, a także ręcznie malowane wydmuchski z jajek z atestem / Firma se zabývá výrobou různého druhu ozdob. V nabídce je široký výběr ručně foukaných, tvarovaných a malovaných skleněných výrobků v kovu, ručně malované skořápky vajec s atestem.



• **Wymarzone Prezenty MYSZKA Myszka Grażyna**

32-300 Olkusz, ul. K. Wielkiego 27  
tel. kom. +48 500 680 354  
e-mail:rekodzielo-myszka@tlen.pl  
stanowisko nr 16 / stánek č. 16



### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Produkcja i sprzedaż ręcznie haftowanych lub wykonanych szydełkiem obrusów, narzut, serwetek, obrazów malowanych lub haftowanych krzyżykiem, kompozycji okolicznościowych, ręcznie wykonanej biżuterii z kamieni półszlachetnych / **Wyroba a prodej ručně vyšíváných ubrusů, přehozů, ubrousků, malovaných nebo vyšíváných obrazů (křížková vyšívka), příležitostných kompozic, ručně vyráběné bižuterie z polodrahokamů**

## **WYSTAWA OGRODNICTWA / ZAHRADNICKÁ VÝSTAVA**

### **• Gospodarstwo Ogrodnicze Szkołka Drzew i Krzewów Ozdobnych Syczyński Zygmunt**

46-020 Czarnowąsy, ul. Studzienna 48

tel. +48 77 469 12 33

stanowisko nr 42 / stánek č. 42

### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Uprawa oraz sprzedaż krzewów iglastych, liściastych, bylin, skalniaków, roślin wodnych, ryb do oczek wodnych / **Pěstování a prodej jehličnatých a listnatých keřů, bylin, skalniček, vodních rostlin, ryb pro zahradní jezírka**



### **• Mrowiec Andrzej**

43-430 Skoczów, Ochaby Wielkie 45

tel. +48 33 853 58 84

stanowisko nr 43 / stánek č. 43

### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Sprzedaż kaktusów oraz roślin doniczkowych / **Prodej kaktusů a pokojových rostlin**



• Fot. A. Mrowiec

### **• Szkółkarstwo Roślin Ozdobnych Gospodarstwo Rolne FURS – OGRODY Furs Hubert**

ul. Krakowska 23, 48-200 Grodków

tel. +48 77 415 70 28, tel. kom. +48 608 585 894

stanowisko nr 46 / stánek č. 46

### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Uprawa i sprzedaż krzewów ozdobnych / **Pěstování a prodej ozdobných keřů**



### **• Zakład Ogrodniczy Suchodolski Jacek**

46-070 Chmielowice, ul. Nyska 25a

tel. +48 77 474 58 92, kom. +48 501 325 872

stanowisko nr 47 / stánek č. 47

### **Oferta Wystawcy / Nabídka vystavovatele**

Uprawa i sprzedaż kwiatów balkonowych i rabatowych. Firma specjalizuje się w uprawie róż / **Pěstování a prodej balkonových a záhonových rostlin. Firma se zaměřuje na pěstování růží**



## FORUM GOSPODARCZE

### ROZPOCZĘCIE DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ W REPUBLICE CZESKIEJ

*Opracował: Piotr Czosnyka Konsul Konsulatu Generalnego RP w Ostrawie*

USTAWA O DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ REPUBLIKI CZESKIEJ NR. 455/1991, w obowiązującym brzmieniu, jest podstawowym aktem publicznoprawnym, regulującym stosunki pomiędzy państwem a przedsiębiorcami oraz podstawowe warunki wykonywania działalności gospodarczej przez osoby prawne i fizyczne. Nazwa ustawy o działalności gospodarczej w oryginale brzmi „živnostenský zákon”, natomiast urząd ds. działalności gospodarczej nazywa się „živnostenský úřad”.

Zagraniczna osoba fizyczna, która jest obywatelem państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub innego państwa w ramach Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub Konfederacji Szwajcarskiej, nie musi składać w urządzie ewidencji działalności gospodarczej przy zgłaszaniu o dokonanie wpisu do ewidencji działalności gospodarczej lub składaniu wniosku o udzielenie koncesji zezwolenia na osiedlenie się. Wynika to z Ustawy nr 326/1999 Sb., o osiedleniu cudzoziemców na terytorium Republiki Czeskiej i o zmianie niektórych ustaw, w brzmieniu późniejszych przepisów. Obywatel Unii Europejskiej po 90 dniach pobytu na terenie RC może wystąpić o pobyt tymczasowy, który zostaje mu przyznany w trybie administracyjnym. Ewentualna odmowa wymaga uzasadnienia.

Ustawa o działalności gospodarczej reguluje szereg specyficznych obowiązków przedsiębiorcy związanych z jego działalnością gospodarczą i szczegółowo reguluje także procedurę postępowania administracyjnego w sprawach zgłaszania działalności gospodarczej, lub składania wniosków o udzielenie koncesji i przy wydawaniu zaświadczeń o uprawnieniach do wykonywania działalności gospodarczej. Reguluje kontrolę działalności gospodarczej, jej przeprowadzanie i wymierzanie sankcji za naruszenie ustawy oraz rozwiązuje inne specyficzne zagadnienia, na przykład prowadzenie rejestrów przedsiębiorców, współpracę poszczególnych organów administracji państwowej w zakresie działalności gospodarczej i temu podobnie.

#### • RODZAJE DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ

Obowiązujące regulacje prawne dot. działalności gospodarczej różnią działalność gospodarczą zgłaszaną, w przypadku, której prawo do wykonywania działalności powstaje w większości wypadków na podstawie zgłoszenia o dokonanie wpisu do ewidencji działalności gospodarczej we właściwym urządzie ewidencji oraz działalność koncesjonowaną, u której prawo do wykonywania działalności następuje aż po udzieleniu koncesji. Wykaz działalności koncesjonowanych znajduje się w załączniku nr 3 ustawy o działalności gospodarczej, natomiast szczegółowy zakres czynności koncesjonowanych znajduje się w załączniku nr 1 do Rozporządzenia Rządu ( Nařízení vlády) nr 469/2000 Sb.

Działalność gospodarcza podlegająca zgłoszeniu o dokonanie wpisu do ewidencji dzieli się na:

## PODNIKATELSKÉ FÓRUM

### ZAHÁJENÍ PODNIKATELSKÉ ČINNOSTI V ČESKÉ REPUBLICE

*Zpracoval: Petr Czosnyka - Konzul Generálního Konzulátu RP w Ostravě*

ŽIVNOSTENSKÝ ZÁKON ČESKÉ REPUBLIKY Č. 455/1991 SB. v platném znění je základní právní předpisem upravujícím vztah mezi státem a podnikateli a základní podmínky výkonu podnikatelské činnosti právnickými a fyzickými osobami. Název zákona o živnostenském podnikání zní „živnostenský zákon”, úřad, který se živnostenskému podnikání věnuje se nazývá „živnostenský úřad”.

Zahraniční fyzická osoba, která je občanem členského státu Evropské unie nebo jiné země nemusí v rámci Dohody o evropském hospodářském prostoru nebo Švýcarské konfederace, úřadu, který podnikatelskou (živnostenskou) činnost eviduje, podávat žádost o povolení k pobytu nebo žádost o zápis do rejstříku živnostenského podnikání nebo žádost na vydání koncese. Vyplývá to ze zákona č. 326/1999 Sb. o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů ve znění pozdějších změn. Občan Evropské unie může po 90 dnech pobytu na území ČR požádat o povolení k dočasnému pobytu, které je přidělováno ve správním řízení. Případně odmítnutí musí být odůvodněno.

Zákon o podnikatelské činnosti upravuje řadu specifických podmínek pro podnikatele spojených s jeho podnikatelskou činností a zejména upravuje postupy správního řízení ve věcech přihlašování podnikatelské činnosti nebo podávání návrhů na udělování koncesí a při vydávání potvrzení o oprávněních k výkonu podnikatelské (živnostenské činnosti). Upravuje kontrolu podnikatelské činnosti, její výkon a udělování sankcí za porušení zákona, řeší také jiné specifické otázky, například vedení rejstříků podnikatelské činnosti, spolupráci jednotlivých orgánů státní správy týkajících se výkonu podnikatelské činnosti a tomu podobně.



• *Otváření Forum Gospodarczego / Zahájení hospodářského fóra*

#### • DRUHÝ PODNIKATELSKÉ ČINNOSTI

Platné právní regulace týkající se výkonu podnikatelské činnosti odlišují podnikatelskou činnost ohlašovanou, kdy podnikatelská činnost je zahajována ve většině případů na základě zápisu do rejstříku podnikatelské činnosti (živnostenského podnikání)

- działalność gospodarczą wolną, do wykonywania której zostały określone tylko ogólne warunki wykonywania działalności. Szczegółowy wykaz działalności wolnych zamieszczono w załączniku do Rozporządzenia Rządu ( Nařízení vlády) nr. 140/2000Sb.,
- działalność rzemieślniczą, wyspecyfikowaną w załączniku nr 1 ustawy o działalności gospodarczej, w przypadku której przyjmuje się przede wszystkim klasyczny punkt widzenia na rzemiosło jako czynność zawodową w określonej branży i wymagane specjalne uprawnienia zawodowe, uzyskiwane przeważnie w wyniku wyuczenia w branży i określonej długości praktyki. Szczegółowy zakres czynności rzemieślniczych znajduje się w załączniku nr 1 do Rozporządzenia Rządu ( Nařízení vlády) nr 469/2000 Sb.,
- działalność wiążaną, wyspecyfikowaną w załączniku nr 2 ustawy o działalności gospodarczej, do wykonywania której wymagane są specjalne uprawnienia zawodowe albo uprawnienie, świadectwo lub podobny dokument, wydany przedsiębiorcy przez pełnomocny organ wg właściwego przepisu specjalnego. Szczegółowy zakres czynności wiązanych znajduje się w załączniku nr 2 do Rozporządzenia Rządu ( Nařízení vlády) nr 469/2000 Sb.

#### • NNE PRZEPISY ZWIĄZANE Z DZIAŁALNOŚCIĄ GOSPODARCZĄ

Ustawa o działalności gospodarczej jest ściśle związana z innymi ustawami i przepisami prawnymi:

1. Kodeks Handlowy, ustawa nr 513/1991 Sb., w brzmieniu późniejszych przepisów.
2. Kodeks Cywilny, ustawa nr 40/1964 Sb., w brzmieniu późniejszych przepisów.
3. Ustawa o systemie ubezpieczeń społecznych i składce na państwową politykę zatrudnienia, ustawa nr 589/1992 Sb., w brzmieniu późniejszych przepisów.
4. Ustawa o podatkach od dochodów, ustawa nr 586/1992 Sb., w brzmieniu późniejszych przepisów.
5. Ustawa o ochronie konsumenta, ustawa nr 634/1992 Sb., w brzmieniu późniejszych przepisów.
6. Ustawa o uznawaniu kwalifikacji, ustawa nr 18/2004 Sb.

#### • OPŁATY SKARBOWE I INNE

1000,- CZK – opłata skarbową za wydanie świadectwa o dokonaniu wpisu do ewidencji działalności gospodarczej (10.000,- CZK w przypadku wykonywania działalności gospodarczej sposobem przemysłowym); 2000,- CZK – opłata skarbową za wydanie koncesji (20 000,- CZK w przypadku wykonywania działalności gospodarczej sposobem przemysłowym) z tym, że opłatę należy uiścić przed wydaniem koncesji, 50,- CZK – wyciąg z Rejestru karnego.

Urząd ewidencji powinien wystawić zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej w terminie do 15 dni od podania zgłoszenia, o ile przedsiębiorca spełnia warunki określone ustawą o działalności gospodarczej i nie istnieje przeszkoda uniemożliwiająca wykonywanie działalności gospodarczej.

Urząd ewidencji podejmuje decyzję w sprawie wniosku o udziale-

u příslušného rejstříkového úřadu a koncesovanou činnost, kdy právo k výkonu podnikatelské činnosti vzniká na základě udělené koncesce. Seznam koncesovaných činností je uveden v příloze č. 3 zákona o živnostenském podnikání, naopak podrobný rozsah koncesovaných činností je uveden v příloze č. 1 nařízení vlády č. 469/2000 Sb.

Podnikatelská činnost ohlašovaná se dělí na:

- podnikatelskou činnost volnou, k jejímuž výkonu jsou stanoveny pouze obecné podmínky. Podrobný seznam volných činností je uveden v příloze nařízení vlády č. 140/2000 Sb.,
- řemeslnou činnost, specifikovanou v příloze č. 1 zákona o výkonu podnikatelské činnosti, která je chápána především jako profesní řemeslná činnost v daném odvětví, kdy jsou vyžadovány speciální procesní povolení, získávané převážně vyučením se v daném oboru a absolvováním odborné praxe. Podrobný rozsah řemeslných činností je uveden v příloze č. 1 nařízení vlády č. 469/2000 Sb.,
- vázaná živnost uvedená v příloze č. 2 zákona o živnostenském podnikání, k jejímuž výkonu jsou stanoveny profesní požadavky nebo oprávnění, osvědčení nebo podobné doklady vydávané příslušným správním orgánem podle zvláštních předpisů. Podrobný rozsah vázaných činností je uveden v příloze č. 2 nařízení vlády č. 469/2000 Sb.

#### • JINÉ PŘEDPISY SOUVISEJÍCÍ S VÝKONEM PODNIKATELSKÉ ČINNOSTI

Zákon o výkonu podnikatelské činnosti (živnostenský zákon) úzce souvisí s jinými zákony a právními předpisy:

1. Obchodní zákoník, zákon č. 513/1991 Sb., v úplném znění.
2. Občanský zákoník, zákon č. 40/1964 Sb., v úplném znění.
3. Zákon o zdravotním a sociálním pojištění, zákon č. 589/1992 Sb., v úplném znění.
4. Zákon o dani z příjmu, zákon č. 586/1992 Sb., v úplném znění.
5. Zákon o ochraně spotřebitele, zákon č. 634/1992 Sb., v úplném znění.
6. Zákon o uznání kvalifikací, zákon č. 18/2004 Sb.

#### • SPRÁVNÍ POPLATKY

1000,- CZK – správní poplatek za provedení záznamu do živnostenského rejstříku - vydání živnostenského listu, (10 000,- CZK v případě výkonu živnostenské činnosti průmyslovým způsobem); 2000,- CZK – správní poplatek za vydání koncesce (20 000,- CZK v případě výkonu živnostenské činnosti průmyslovým způsobem) s tím, že poplatek je nutno uhradit před vydáním koncesce, 50,- CZK – výpis z trestního rejstříku.

Rejstříkový úřad musí ve lhůtě do 15 dnů od podání návrhu vystavit osvědčení o provedení zápisu o výkonu podnikatelské činnosti, splňuje-li navrhovatel podmínky uvedené zákonem o podnikatelské činnosti a neexistují-li překážky znemožňující výkon podnikatelské (živnostenské) činnosti.

Rejstříkový úřad musí ve lhůtě do 60 dnů od podání návrhu vydat koncesi, není-li v příloze č. 3 zákona o podnikatelské (živnostenské)

nie koncesji w terminie do 60 dni od dnia złożenia wniosku, o ile załącznik nr 3 ustawy o działalności gospodarczej nie stanowi inaczej. Jeżeli urząd ewidencji podejmie decyzję o udzieleniu koncesji, wyda przedsiębiorcy akt koncesyjny w terminie do 15 dni od dnia nabycia mocy prawnej decyzji o udzieleniu koncesji.

#### • INNE CZYNNOŚCI ZWIĄZANE Z ROZPOCZĘCIEM DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ.

1. Rejestracja we właściwym urzędzie skarbowym ze względu na podatek (w terminie do 30 dni od uzyskania uprawnienia do wykonywania działalności gospodarczej).
2. Zgłoszenie siebie i pracowników we właściwym zakładzie ubezpieczeń społecznych (w ciągu 8 dni).
3. Zgłoszenie siebie i pracowników we właściwym zakładzie ubezpieczeń zdrowotnych (w ciągu 8 dni).
4. Złożenie zgłoszenia o obowiązkowym ubezpieczeniu pracowników od wypadku (jeżeli zatrudnia się chociaż 1 pracownika).

### CZESKI PRZEDSIĘBIORCA ROZPOCZYNA DZIAŁALNOŚĆ W POLSCE

*Opracowała: Danuta Przczkova - Dyrektor Czesko-Polskiej Izby Handlowej w Ostrawie*

Nie wszyscy obywatele krajów Unii Europejskiej, którzy chcieliby inwestować w Polsce, myślą od razu o założeniu spółki kapitałowej. Wielu z nich chciałoby zacząć prowadzenie działalności gospodarczej w jak najprostszym sposobie, bez konieczności rejestracji działalności gospodarczej w sądzie i wpłacania kapitału itp.

Polskie przepisy umożliwiają cudzoziemcom samodzielne prowadzenie działalności gospodarczej. Zgodnie z art. 3 ust. 1 ustawy o wolnym handlu osoby z zagranicy z krajów członkowskich Unii Europejskiej i krajów członkowskich Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA), stron umowy o europejskiej przestrzeni gospodarczej, mogą podejmować działalność gospodarczą na takich samych zasadach jak przedsiębiorcy polscy.

Nie chcę firmy, chcę jedynie sprzedawać lub kupować:

Ta najprostsza i najczęstsza forma współpracy gospodarczej polega na znalezieniu partnera handlowego. Prowadzi ku temu kilka dróg:

- można wyszukać partnera handlowego w różnych bazach danych
- sprawdzić jego zainteresowanie współpracą i wiarygodność
- złożyć ofertę sprzedaży lub zakupu do ogólnokrajowej bazy współpracy gospodarczej
- zamówić usługę „wyszukania partnera handlowego” – bliższe informacje na [www.opolsku.cz](http://www.opolsku.cz)

#### • REJESTRACJA

Podstawowym warunkiem do rozpoczęcia działalności gospodarczej w Polsce jest wpis do ewidencji działalności gospodarczej w miejscowo właściwym urzędzie (gminy lub miasta). Odpowiednim urzędem jest

czynnosi stanoveno jinak. Rozhodne-li úřad o vydání koncese, zašle koncesní listinu podnikateli ve lhůtě do 15 dnů ode dne nabytí právní moci rozhodnutí o vydání koncese.

#### • JINÉ ČINNOSTI SOUVISEJÍCÍ SE ZAHÁJENÍM PODNIKATELSKÉ ČINNOSTI

1. Registrace u příslušného finančního úřadu k daní (ve lhůtě do 30 dnů ode dne získání povolení k výkonu podnikatelské činnosti).
2. Nahlášení podnikatele a zaměstnanců u příslušné správy sociálního zabezpečení (do 8 dnů).
3. Nahlášení podnikatele a zaměstnanců u příslušné zdravotní pojišťovny (do 8 dnů).
4. Podání oznámení o povinném úrazovém pojištění zaměstnanců (zaměstnává-li podnikatel alespoň 1 zaměstnance).

### ČESKÝ PODNIKATEL ZAČÍNÁ PODNIKAT V POLSKU

*Opracovala: Danuta Przczkova - ředitelka Česko-polské obchodní komory w Ostravě*

Ne všichni obvatelé zemí Evropské unie, kteří by chtěli investovat v Polsku, myslí hned na založení kapitálové společnosti. Mnoho z nich by chtělo začít podnikat co nejjednodušší formou, aniž by museli registrovat hospodářskou činnost u soudu, vložit kapitál apod.

Polské předpisy umožňují cizinci samostatný výkon podnikatelské činnosti. Podle čl. 3, odst.1 zákona o volném podnikání zahraniční osoby z členských států Evropské unie a členských států Evropské dohody o volném obchodu (EFTA), smluvních stran o Evropském hospodářském prostoru, mohou zahajovat a realizovat hospodářskou činnost v Polsku podle stejných zásad jako polští podnikatelé.

Nechci firmu, chci jen prodat nebo koupit

Tato nejjednodušší i nejčastější forma hospodářské spolupráce spočívá ve vyhledání obchodního partnera. K tomu vede několik cest:

- vyhledat obchodního partnera v různých databázích
- prověřit jeho zájem o spolupráci a věrohodnost
- dát nabídku nebo poptávku do celostátní databáze obchodních příležitostí
- objednat službu „vyhledání obchodního partnera” – bližší informace na [www.opolsku.cz](http://www.opolsku.cz)

#### • REGISTRACE

Úvodní podmínkou pro zahájení podnikání cizince v Polsku je zápis do evidence hospodářské činnosti v příslušném místním úřadě (městském či městské čtvrti). Kompetentním úřadem je úřad určený

urząd właściwy w głównym miejscu prowadzenia działalności gospodarczej przez cudzoziemca w Polsce. Dotyczy to tych cudzoziemców, którzy nie mają w Polsce prawa stałego pobytu.

Osoby zagraniczne posiadające w Polsce prawo do stałego pobytu składają wniosek o wpis do ewidencji działalności gospodarczej w urzędzie odpowiednim wg ich miejsca zamieszkania.

Potwierdzenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej jest wydawane w ciągu kilku dni.

#### • WNIOSEK O REGON (IČO)

Kolejnym krokiem przy podejmowaniu działalności gospodarczej w Polsce jest uzyskanie krajowego numeru Rejestru Podmiotów Gospodarki Narodowej (REGON) w odpowiednim (wojewódzkim) urzędzie statystycznym. Wniosek o wpis do rejestru REGON składa się na formularzu urzędowym RG-1. Do wniosku trzeba dołączyć potwierdzenie wpisu do ewidencji działalności gospodarczej.

#### • ZAŁOŻENIE KONTA

Po przydzieleniu numeru REGON należy otworzyć w Polsce konto bankowe do rozliczeń firmowych. Podania takiego konta będzie od nas wymagał między innymi urząd skarbowy.

#### • WNIOSEK O NIP (DIČ)

Każda osoba prowadząca w Polsce działalność gospodarczą musi do celów rozliczeń podatkowych posiadać numer identyfikacji podatkowej (NIP). W celu uzyskania takiego numeru należy w odpowiednim urzędzie skarbowym złożyć formularz NIP 1, do którego należy dołączyć następujące dokumenty (niektóre urzędy wymagają poświadczonych urzędowo kopii):

- potwierdzenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej,
- zaświadczenie o posiadaniu REGON,
- umowa o prowadzeniu konta bankowego,
- umowa potwierdzająca prawo do wykorzystywania pomieszczeń, w których ma być siedziba firmy,
- umowy z doradcą podatkowym lub biurem księgowym, które poprowadzi księgi handlowe i rozliczenia podatkowe (o ile płatnik nie będzie prowadził i rozliczał ich samodzielnie).

#### • PODATEK OD WARTOŚCI DODANEJ (VAT)

W zasadzie każdy podmiot, który w Polsce prowadzi samodzielną działalność gospodarczą (produkcja, handel, usługi), wpisany do ewidencji działalności gospodarczej, staje się automatycznie płatnikiem VAT. Konieczne jest dokonanie rejestracji jako płatnika VAT. Jedyne w niektórych przypadkach, które określają przepisy o VAT, płatnik może być zwolniony jako podmiot lub w konkretnej sprawie.

Płatnik dla celów VAT musi być zaewidencjonowany w urzędzie skarbowym w miejscu wykonywania działalności, która ma być tym podatkiem objęta. Rejestracji dokonuje się na formularzu VAT-R. Jeśli cudzoziemiec planuje transakcje w ramach Unii Europejskiej, do formularza VAT-R musi załączyć formularz VAT-R UE.

podle hlavního místa, v němž chce cizinec v Polsku podnikat. Tento úřad je způsobilý pro cizince bez povolení k pobytu v Polsku.

Zahranční osoby s povolením k pobytu předkládají žádost o registraci hospodářské činnosti v úřadu příslušném podle místa bydliště.

Potvrzení úřadu o zápisu do rejstříku hospodářské činnosti se vydává během několika dnů.

#### • ŽÁDOST O REGON ( IČO)

Dalším krokem při zahajování hospodářské činnosti v Polsku je získání tuzemského čísla úředního registru subjektů národního hospodářství (REGON) v příslušném (vojvodském) statistickém úřadu. Žádost o zápis do registru REGON se předkládá na úředním formuláři RG-1. K žádosti je třeba připojit potvrzení o zápisu do rejstříku hospodářské činnosti.

#### • ZALOŽENÍ KONTA

Po přidělení čísla REGON je třeba otevřít si v Polsku bankovní konto pro firemní účtování. Uvedení takového čísla bude požadovat m.j. finanční úřad.



#### • ŽÁDOST O NIP (DIČ)

Každá osoba podnikající v Polsku musí mít pro daňové vyúčtování číslo daňové identifikace (NIP). Pro získání takového čísla je třeba v příslušném finančním úřadě předložit formulář NIP 1, k němuž je nutno připojit následující dokumenty (některé úřady požadují, aby to byly úředně potvrzené a ověřené kopie) :

- potvrzení o zápisu do evidence hospodářské činnosti,
- potvrzení o čísle REGON,
- smlouva o vedení bankovního konta,
- smlouva stvrzující právo používat prostory, v nichž má být sídlo firmy,
- smlouvy s daňovým poradcem nebo účetnickou kanceláří, kteří povedou obchodní knihy a daňové vyúčtování (pokud si plátce nepovede knihy a vyúčtování sám).

#### • DAŇ Z PŘIDANÉ HODNOTY (VAT)

V podstatě každý subjekt, který v Polsku samostatně podniká

Platník musí co měsíc skládat do úřadu skarbowego deklarację VAT-7 (do 25. dnia następnego miesiąca po każdym miesiącu kalendarzowym).

#### • JAKA KSIĘGOWOŚĆ?

Zgodnie z tą ustawą cudzoziemcy z Europejskiej Przestrzeni Gospodarczej mogą podejmować działalność gospodarczą w Polsce na takich samych zasadach jak przedsiębiorcy polscy. To może ich uprawniam do prowadzenia ewidencji działalności w znacznie uproszczonej podatkowej księdze przychodów i rozchodów. Polskie urzędy skarbowe potwierdzają to stanowisko; cudzoziemcy z Unii Europejskiej prowadzący działalność w Polsce mogą prowadzić księgi przychodów i rozchodów.

#### • UBEZPIECZENIA SPOŁECZNE

Zgodnie z art. 14a ust. 2 przedmiotowego rozporządzenia osoba prowadząca działalność gospodarczą na terytorium dwu państw członkowskich podlega ustawodawstwu tego państwa, na którego terytorium mieszka, jeśli realizuje jakąkolwiek część swojej działalności na terenie tego państwa. Jeśli na terenie państwa członkowskiego, w którym mieszka, nie prowadzi działalności gospodarczej, to podlega prawodawstwu tego państwa członkowskiego, na którego terytorium prowadzi działalność gospodarczą.

#### • PODSTAWOWE PRZEPISY

1. Ustawa z 2.07.2004 o działalności gospodarczej (Dziennik Ustaw nr 173 z 2004 r., obowiązuje od 21.08.2004).
2. Ustawa z 11.03.2004 o podatku od wartości dodanej (Dziennik Ustaw nr 54 z 2004 r., obowiązuje od 20.04.2004).
3. Ustawa z 26.07.1991 o podatku dochodowym od osób fizycznych (jednolity tekst Dziennik Ustaw nr 14 z 2000 r.).
4. Ustawa z 29.09.1994 księgowości (jednolity tekst Dziennik Ustaw nr 76 z 2002 r.).
5. Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 z 14.06.1971 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie (Dziennik Urzędowy WE L 149 z 5.07.1971 ze zmianami).

(výroba, obchod, poskytování služeb), zapsaný do evidence hospodářské činnosti, se stává jaksi automaticky plátcem VAT. Je tedy třeba se pro účely VAT registrovat. Pouze v některých případech, které uvádějí předpisy zákona o VAT, může být plátcem osvobozen jako subjekt nebo v konkrétní záležitosti.

Plátce se musí pro účely VAT evidovat ve finančním úřadě, příslušném pro místo výkonu činnosti, která má být takto zdaněna. Registrace se provádí na formuláři VAT-R. Pokud cizinec plánuje transakce v rámci Evropské unie, k formuláři VAT-R musí připojit formulář VAT-R UE.

Plátce musí každý měsíc předkládat ve finančním úřadě deklaraci VAT-7 (do 25.dne následujícího po každém kalendářním měsíci).

#### • JAKÉ ÚČASTNICTVÍ?

Podle tohoto zákona cizinci z Evropského hospodářského prostoru mohou zahajovat a realizovat hospodářskou činnost v Polsku podle stejných zásad jako podnikatelé polští. To je může opravňovat k evidenci hospodářských počínů ve značně jednodušší daňové knize příjmů a výdajů. Polské finanční úřady toto stanovisko potvrzují; cizinec z Evropské unie podnikající v Polsku si může vést daňovou knihu příjmů a výdajů.

#### • SOCIÁLNÍ POJIŠTĚNÍ

Podle čl. 14a odst. 2 předmětného nařízení osoba podnikající na území dvou členských států je podřízena zákonodárství toho státu, na jehož území bydlí, pokud realizuje jakoukoliv část své činnosti na území tohoto státu.

Jestliže na území členského státu, kde bydlí, nepodniká, podléhá zákonodárství toho členského státu, na jehož území realizuje hospodářskou činnost.

#### • ZÁKLADNÍ PŘEDPISY

1. Zákon z 2.7.2004 o volném podnikání (Dziennik Ustaw č. 173 z r.2004, platí od 21.8.2004).
2. Zákon z 11.3.2004 o dani z přidané hodnoty (Dziennik Ustaw č.54 z r. 2004, platí od 20.4.2004).
3. Zákon z 26.7.1991 o dani z příjmu od fyzických osob (jednotný text Dziennik Ustaw č.14 z r.2000).
4. Zákon z 29.9.1994 o účetnictví (jednotný text Dziennik Ustaw č. 76 z r. 2002).
5. Nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 z 14.6.1971 o použití systémů sociálního pojištění vůči námezdním pracovníkům, osobám podnikajícím na vlastní účet a členům jejich rodin, cestujícím po Společenství (Úřední list ES L 149 z 5.7.1971 a další změny).

# FOTOGALERIA









PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO (EFRR) PROGRAM INICJATYWY WSPÓLNOTOWEJ INTERREG IIA CZESKO-POLSKA (OBSZAR MIKROPROJEKTÓW W EUROREGIONIE SILESIA) ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA

PROJEKT SPÓLFINANSOWANY EUROPEJSKIM FUNDUSZEM ROZWOJU REGIONALNEGO (EFRR) PROGRAM INICJATYWY WSPÓLNOTOWEJ INTERREG IIA CZESKO-POLSKO FUND MIKROPROJEKTU EUROREGIONU SILESIA A ZE STATKÓW ROZPOCZTU

PROJEKT REALIZOWANY PRZEZ GMINĘ GŁUBCZYCE WE WSPÓLPRACY Z MIASTEM KINOW

PROJEKT REALIZOWAN W ODCI GŁUBCZYCE WE WSPÓLPRACY I MIASTEM KINOW

GŁUBCZYCE

interreg

cz pl interreg iia

## SPIS TREŚCI

• WSPÓŁPRACA GŁUBCZYCE - KRNOV / SPOLUPRÁCE HLUBČICE – KRNOV	2
• GMINA GŁUBCZYCE / OBEC HLUBČICE	3
• MIKROREGION KRNOVSKI / MIKROREGION KRNOVSKO	11
• MOŻLIWOŚCI INWESTOWANIA W REGIONIE GŁUBCZYCKO-KRNOVSKIM / INVEŠTIČNÍ MOŽNOSTI V KRNOVSKO–HLUBČICKÉ OBLASTI	17
• POLSKO–CZESKIE TARGI PRZEDSIĘBIORCZOŚCI GŁUBCZYCE, 20–21 MAJA 2006 / POLSKO-ČESKÝ VELETRH PODNIKÁNÍ HLUBČICE 20. – 21. KVĚTNA 2006	18
• PREZENTACJE WYSTAWCÓW / PREZENTACE VYSTAVOVATELŮ	
STANOWISKA TARGOWE / VELETRŽNÍ STÁNKY	19
PREZENTACJE MIAST / PREZENTACE MĚST	29
WYSTAWA RĘKODZIEŁA LUDOWEGO / VÝSTAVA VÝROBKŮ LIDOVÝCH ŘEMESEL	30
WYSTAWA OGRODNICTWA / ZAHRADNICKÁ VÝSTAVA	32
• FORUM GOSPODARZE / PODNIKATELSKÉ FÓRUM	
ROZPOCZĘCIE DZIAŁALNOŚCI GOSPODARZEJ W REPUBLICIE CZESKIEJ / ZAHÁJENÍ PODNIKATELSKÉ ČINNOSTI V ČESKÉ REPUBLICE	33
CZESKI PRZEDSIĘBIORCA ROZPOCZYNA DZIAŁALNOŚĆ W POLSCE / ČESKÝ PODNIKATEL ZAČÍNÁ PODNIKAT V POLSKU	35
• FOTOGALERIA	38

### PATRONAT MEDIALNY / MEDIÁLNÍ PODPORA AKCE





**CZ PL** Interreg IIIA



Publikacja współfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) Program Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG IIIA Czechi – Polska - Fundusz Mikroprojektów w Euroregionie Silesia oraz środków budżetu państwa

Publikace spolufinancovaná Evropským fondem regionálního rozvoje (EFRR) Program Inicjativy Společnosti INTERREG IIIA Česko – Polsko - Fond mikroprojektů Euroregionu Silesia a ze státního rozpočtu